

پنجابی زبان سیکھنے کے لئے آسان کتاب

پنجابی اُردو بول چال

ایم۔ آر۔ پیلی کیشنز، نئی دہلی

پنجابی زبان سیکھنے کیلئے آسان کتاب

پنجابی اُردو بول چال

عبدالصمد

ایم۔ آر۔ پبلی کیشنز، نئی دہلی

© جملہ حقوق محفوظ

پنجابی اُردو بول چال	:	نام کتاب
۲۰۰۴ء	:	اشاعت
۶۰ روپے	:	قیمت
۱۰۰۰	:	تعداد
ایسٹ کمپیوٹرز، 2652/55، کوچہ چیلان، دریا گنج، نئی دہلی۔	:	کمپوزنگ
ایم۔ آر۔ پرنٹرز، نئی دہلی۔	:	طباعت
عبدالصمد	:	زیرنگراں
ایم۔ آر۔ پبلی کیشنز، 2652/55، کوچہ چیلان، دریا گنج، نئی دہلی	:	ناشر

ISBN : 81-88413-08-9

پنجابی اُردو بول چال

Punjabi Urdu Boal Chal

(Punjabi-Urdu Speaking & Learning Book)

M.R. Publications

2652/55, 1st Floor, Kucha Chelan,
Darya Ganj, New Delhi-110 002
Phone : 011-23 282 282, Cell 98107 84549

Price : Rs. 60/- \$ 3.25

انتساب

محترم جناب منموہن سنگھ صاحب
وزیر اعظم، حکومت ہند

و

محترمہ شیلادکشیث صاحبہ
وزیر اعلیٰ، دہلی

کے نام

Dedicated to

Hon'ble Mr. Manmohan Singh
Prime Minister of India

and

Hon'ble Mrs. Sheila Dixit
Chief Minister of Delhi

”دیباچہ“

کچھ دنوں سے ہماری خواہش تھی کہ قارئین کے لئے ایسی کتاب مرتب کی جائے جو انسانی ذہن و شعور کو بیدار کرے اور زبان شناسی کے ساتھ ساتھ ہمارے ذہنوں کو بھی بیدار کرے۔ ہر زبان نے، تہذیبی سیاسی اور معاشرتی سطح پر اہم کردار ادا کیا ہے۔ کوئی بھی زبان اس کے بولنے والوں کے محض ماضی الضمیر کی ادائیگی کا فرض ہی نہیں نبھاتی بلکہ اس کے ذریعے اس زبان کے بولنے والوں کی زندگی اور تہذیب سے بھی ہم شناس ہوتے ہیں۔ اقوام و ممالک کی تاریخیں بذریعہ زبان ہی لکھی جاتی ہیں۔ پنجابی ہندوستان کے ایک قدیم زبان ہے۔ اس کا شمار دنیا کی بڑی زبانوں میں ہوتا ہے۔ پنجابی کا سرمایہ ادب بڑا وسیع اور ناقابل فراموش ہے۔ لہذا اس زبان کی اہمیت مسلمہ ہے۔ ہماری کوشش ہے کہ اردو زبان سے واقف حضرات کے لئے پنجابی زبان سیکھنے اور سمجھنے اور اس کی بنیادی گرامر سے واقف کرنے کی غرض سے ایک بنیادی کتاب تیار کی جائے۔ جو آسان اور سہل انداز میں ہو۔ اس کوشش کے پیش نظر ”پنجابی اردو بول چال“ اس کی ضرورت میں پیش کی جا رہی ہے۔

زبانوں کی خاندانی تقسیم کے تحت اردو اور پنجابی دونوں ہی ہندوستانی زبانیں ہیں۔ لہذا دونوں کے آغاز اور ارتقا کی کہانی بڑی حد تک مماثلت رکھتی ہے۔ اردو اور پنجابی کا انسانی ڈھانچہ بھی زبان کی اس تقسیم کے پیش نظر بڑی حد تک یکساں اور نمایاں نظر آتا ہے۔ قواعد اور زبان کی ساخت آوازیں اور سابقے اور لاحقے بھی ان دونوں زبانوں کی مماثلتوں کی عکاسی کرتے ہیں۔ اردو زبان کے آغاز و ارتقا کے مختلف نظریات ہیں ان میں ایک بہت مقبول اور بڑی حد تک قرین قیاس نظریہ ”پنجاب“ میں اردو کی ابتدا سے تعلق رکھتا ہے۔ برصغیر میں مسلمانوں کی آمد اور مقامی لوگوں سے ان کا پہلا سابقہ پنجاب کے علاقے سے ہی پڑا۔ جہاں قدیم پنجابی عوامی زبان کی حیثیت سے رائج تھی۔ حقیقی زبان کے مطابق فارسی اور قدیم پنجابی کے اختلاط سے ہی ایک نئی زبان کا وجود ممکن ہو سکا اور یہ نئی زبان اردو کی قدیم شکل ہی تھی۔ آج بھی پنجابی میں شامل فارسی عربی، ترکی کے سینکڑوں الفاظ اور اردو میں پنجابی زبان کے اثرات اس قول کے ثبوت کے

طور پر پیش کئے جاتے رہے ہیں۔ محمود شیرانی کی کتاب ”پنجاب میں اردو“ اس نظریے کی بھرپور حمایت کرتی ہے۔ گرو گرنٹھ صاحب کا بیشتر کلام بابا فرید سے منسوب ہے اور اس میں بھی فارسی عربی مخلوط زبان کی نشاندہی کی جاسکتی ہے۔ علاوہ ازیں بہ اعتبار قواعد بھی ان دونوں زبانوں کے باہمی رشتوں کی وضاحت کر سکتے ہیں۔

آزادی کے بعد ہندوستان میں پنجابی زبان نے ترقی کے منازل کافی تیزی سے طے کئے ہیں۔ آزادی کے قبل پنجابی روزناموں کی تعداد کافی قلیل تھی مگر اب ان کی تعداد میں کافی اضافہ ہو گیا۔ ہندوستان میں گرنکھی اور پاکستان میں فارسی رسم الخط سے لکھی جانے والی یہ انوکھی زبان ترقی و ترویج کی طرف گامزن ہے۔ رسائل کی مقدار میں بھی روز بروز اضافہ ہو رہا ہے۔ اعلیٰ تعلیم کی صورت حال بھی کافی بہتر ہے۔ ایسے میں زبان سے دلچسپی رکھنے والوں کے لئے ہماری یہ کتاب مفید ثابت ہو سکتی ہے۔

ماضی میں پنجابی ایک مخصوص فرقے کی زبان تھی۔ مگر اب رفتہ رفتہ یہ دیگر لوگوں کی زبان پر بھی رواں ہو گئی ہے۔ اس زبان نے ایک سیکولر کردار بھی ادا کیا ہے۔ ہندوستان کی رنگا رنگ تہذیبی اور لسانیاتی پس منظر میں اس زبان نے قبول عام کی سند حاصل کر لی ہے۔ اب بڑی تعداد میں مختلف فرقوں اور زبانوں کے لوگ اسے سیکھنا اور سمجھنا چاہتے ہیں۔ میڈیا، ٹیلی ویژن اور فلموں میں اس کے بڑھتے ہوئے استعمال نے بھی اسے ایک اہم زبان بنا دیا ہے۔ مگر اس کی گرامر اور تلفظ کی ادائیگی میں اکثر دشواریاں پیش آتی ہیں۔ یہ کتاب اردو جاننے والوں کی بول چال کی زبان اور روزمرہ زندگی میں اس کے استعمال کے لئے عمدہ اور مفید گائیڈ کا کردار ادا کر سکتی ہے۔

پنجاب اور دہلی میں اسے دوسری سرکاری زبان کا درجہ حاصل ہے۔ لہذا ان صوبوں میں اس کی اہمیت سے انکار ناممکن ہے۔ علاوہ ازیں کشمیر سے کنیا کماری تک پنجابی زبان بولنے والے لکھنے اور پڑھنے والوں کی تعداد میں اضافہ ہوتا جا رہا ہے۔ اردو داں اس زبان کو سیکھنے میں دلچسپی لے رہے ہیں۔ اس کتاب کی اشاعت اردو والوں کے لئے اہم ثابت ہوگی۔ پنجابی بول چال کی یہ کتاب ایک موثر اور اہم قدم ہے جس سے دونوں فرقوں میں ایک طرح کی یگانگت اور محبت کا ماحول پیدا ہوگا۔ اور جو لوگ پنجابی زبان روانی سے بولنا چاہتے ہیں وہ اس کتاب سے فیض یاب ہو سکیں گے ایسی ہمیں اُمید ہے۔

پنجابی لکھنے و پڑھنے کے اصول

دنیا بھر کی ہزاروں زبانیں صرف آٹھ رسوم الخط کی مدد سے لکھی جاتی ہیں۔ ان میں سے ایک مشہور رسم الخط رومن ہے جس سے انگریزی کے علاوہ جرمن، فرانسیسی، اطالوی، اسپرانتو اور دیگر کئی زبانیں لکھی جاتی ہیں۔ اسی طرح ایک اور اہم رسم الخط عربی ہے جس کی مدد سے عربی کے ساتھ ساتھ فارسی، پشتو، سندھی، بلوچی، اور اردو کے علاوہ پنجابی زبان بھی لکھی جاتی ہے۔ بنیادی الف ب تو وہی ہے البتہ ہر زبان کے لکھنے والوں نے اپنی سہولت کے مطابق اس میں دو چار حرف کا اضافہ کر لیا ہے۔

پنجابی زبان کے لئے دو طرز تحریر موجود ہیں۔ ہندوستان میں اسے گurmukhi رسم الخط میں لکھا جاتا ہے جبکہ مغربی پنجاب (پاکستان) میں اس کے لئے فارسی رسم الخط اختیار کیا گیا ہے۔ اسے استعمال کرتے ہوئے اس میں ایک حرف کا اضافہ کر لیا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ پانچ حرف ایسے ہیں جن کا تلفظ اردو سے مختلف کیا جاتا ہے۔ وہ حرف یہ ہیں۔

بھ جھ دھ ڈھ گھ

ان کی تفصیل حسب ذیل ہے۔

بھ: اسے پنجابی میں ”پ“ کی آواز کے قریب رکھ کے بولا جاتا ہے جیسے کہ بھرا، بھین، بھنڈی، بھنڈا، جیسے الفاظ جنہیں پنجابی میں پرا، پین، پنڈی، پنڈا کی طرح بولا جاتا ہے لیکن ”پ“ کی آواز کے ساتھ ”ہ“ کی آواز مخلوط ہوتی ہے۔ کسی پنجابی کو بولتے ہوئے سن کر اس کا تلفظ درست کیا جاسکتا ہے غیر پنجابی کے لئے ان کا تلفظ ذرا مشکل ہوتا ہے لیکن تھوڑی محنت اور کوشش سے آپ اسے اچھی طرح بول سکیں گے۔ دیگر چار مندرجہ ذیل ہیں۔

جھ: اسے پنجابی میں ”چ“ کی آواز کے قریب رکھ کر بولتے ہیں جیسے کہ جھنڈا، جھاڑو، جھگ، جھنگ، سے الفاظ میں جن کا پنجابی تلفظ چنڈا، چاڑو، چک، چنگ کے نزدیک ہوتا ہے۔ اور ”چ“ کے ساتھ ”ہ“ کی آواز بھی مخلوط ہوتی ہے۔

دھ: اسے پنجابی میں ”ت“ کی آواز کے نزدیک بولا جاتا ہے جیسے کہ دھند، دھندا، ڈھائی، ڈھیر جیسے الفاظ میں جنہیں ہم پنجابی میں ٹول، ٹگا، ٹائی اور ٹیر کی طرح بولتے ہیں البتہ ”ٹ“ کے ساتھ ”ہ“ کی آواز بھی مخلوط ہوتی ہے۔

گھ: اسے پنجابی میں ”ک“ کی آواز کے قریب بولا جاتا ہے جیسے کہ گھر، گھورا، گھیو، گھنڈ، گھڑی جیسے الفاظ میں جن کو کر، کوڑا، کیو، کنڈ اور کڑی بولا جاتا ہے اور اس ”ک“ میں ”ہ“ کی آواز مخلوط ہو جاتی ہے۔ کسی پنجابی کو بولتے ہوئے سن کر اس کا تلفظ درست کیا جاسکتا ہے۔ غیر پنجابی کے لئے ان کا تلفظ ذرا مشکل ہوتا ہے لیکن تھوڑی محنت اور کوشش سے آپ اسے اچھی طرح بول سکیں گے۔

نوٹ: ان حروف کا بدلا ہوا تلفظ اس وقت کیا جاتا ہے جب یہ حروف کسی لفظ کے شروع میں آئیں۔

ایک اور حرف ”اڑن“ ہے پنجابی میں اکثر ”ن“ کی بجائے اس کے ساتھ ”ڑ“ کی ہلکی سی آواز بھی شامل ہوتی ہے جیسے پانی اور کنک جیسے الفاظ میں جن کو پانڑی اور کنڑک بولا جاتا ہے۔ اور اس ”ن“ کو اڑنوں کہا جاتا ہے۔ اس کے لئے پنجابی سائنس بورڈ نے ”ن“ کی علامت مقرر کر رکھی ہے۔ مثلاً پانی کو ”پانی“، کھانا کو ”کھانا“ اور کہانی کو کہانی لکھا جاتا ہے۔ ہم نے اس کتاب میں یہی علامت استعمال کی تا کہ قارئین درست لہجے کے مطابق پڑھ اور بول سکیں اس کا تلفظ عام ”ن“ کے برابر ہی کیا جاتا ہے لیکن اس کا تلفظ وہی کیا جاتا ہے جو اوپر بتایا جا چکا ہے۔

پنجابی والے ”ہ“ کا تلفظ زیادہ گہریاں حلق کی گہرائی سے ادا نہیں کرتے بلکہ پنجابی زبان میں اس کی آواز ہمزہ (ء) کے برابر ہوتی ہے مثلاً لفظ ”باہر“ کو لیجئے پنجابی میں بھی

یہ لفظ ایسے ہی لکھا جائے گا لیکن پڑھتے یا بولتے ہوئے اس کے درمیان والی ”ہ“ کو ہمزہ کے برابر بولا جاتا ہے۔ پنجابی میں اس کا تلفظ یوں ہوگا: یاء۔
پنجابی میں یہ اصول ہر ”ہ“ پر لاگو ہوتا ہے۔

اردو میں ہندی سے آنے والے الفاظ کے آخر میں ”ہ“ کی بجائے ”الف“ لکھا جاتا ہے مثلاً ”ڈبہ“ کو ”ڈبا“ لکھنا زیادہ بہتر ہے۔ جدید پنجابی میں عام طور پر عربی فارسی سے آنے والے الفاظ کے آخر میں بھی ”ہ“ کی بجائے ”الف“ ہی لکھنے کا رواج ہو رہا ہے جیسے مسئلہ اور فیصلہ جیسے الفاظ کو بھی ”مسئلا“ اور ”فیصلا“ لکھا جا رہا ہے اس کتاب میں شامل پنجابی فقرات میں یہی انداز اپنایا ہے۔

اردو میں عام طور پر چھوٹی ”ی“ یا یائے کسرہ زیادہ استعمال ہوتی ہے جبکہ پنجابی میں بڑی ”ے“ زیادہ استعمال ہوتی ہے چنانچہ جب تک کسی ”ی“ کے نیچے زیر یائے کسرہ کی علامت نہ ہو تب تک آپ اسے ”ے“ ہی کے طور پر پڑھیں۔ مثال کے طور پر
اردو میں لفظ ”بکریاں“ کو ”بکری۔آں“ پڑھا جائے گا جبکہ پنجابی میں ”بکرے۔آں“ پڑھیں گے۔ اسے ”بکری۔آں“ پڑھنے کے لئے نیچے لازمی طور پر کسرہ یاں زیر لگائی جائے گی۔ لفظ ”گھوڑیاں“ پنجابی میں ”گھوڑے۔آں“ پڑھا جائے گا۔

پنجابی گنتی

ایک	اک	دو	دو
تین	تن	چار	چار
پانچ	پنج	چھ	چھے
سات	ست	آٹھ	اٹھ
نو	نوں	دس	دس دہ
گیارہ	یاراں	بارہ	باراں
تیرہ	تیراں	چودہ	چوداں
پندرہ	پندراں	سولہ	سولھاں
سترہ	ستاراں	اٹھارہ	اٹھاراں
انیس	انیں	بیس	ویہ
اکیس	اکی	بائیس	بائی
تیس	تری	چوبیس	چوی
پچیس	پجھی	چھبیس	چھٹی
ستائیس	ستائی	اٹھائیس	اٹھائی
انتیس	انٹی	تیس	تریہ
اکتیس	اکتی	بیس	بٹی
تینتیس	تیتی	چونتیس	چونتی
پنیتیس	پینتی	چھتیس	چھٹی
سیئیس	سینتی	اڑتیس	اٹھتی
انتالیس	انٹالی	چالیس	چالھی
اکتالیس	اکٹالی	پچالیس	پچالی
تنتالیس	ترتالی	چونتالیس	چتالی

پینتالیس	پتالی	چھیالیس	چھتالی
سینتالیس	سنتالی	اڑتالیس	اٹھتالی
انچاس	انچا	پچاس	پنجاہ
اکیاون	اکونجا	باون	یونجا
ترپن	ترونجا	چون	چرنجا
چھپن	چھونجا	چھپن	چھونجا
ستاون	ستونجا	اٹھاون	اٹھونجا
انٹھ	اٹھاٹھ	ساٹھ	سٹھ
اکٹھ	اکاٹھ	باٹھ	باٹھ
تریٹھ	ترہٹھ	چونٹھ	چونٹھ
پینٹھ	پینٹھ	چھیٹھ	چھیٹھ
سرٹھ	ستاٹھ	سرٹھ	اٹھاٹھ
انہتر	انہتر	ستر	ستر
اکہتر	اکہتر	بہتر	بہتر
تہتر	تہتر، ترہتر	چوہتر	چہتر
چھتر	چھتر	چھتر	چھتر
ستتر	ستتر	اٹھتر	اٹھتر
اناسی	اُناسی	اسی	اسی
اکیاسی	اکاسی	بیاسی	بیاسی
تراسی	تراسی	چوراسی	چُراسی
پچاسی	پچاسی، پنچاسی	چھیاسی	چھیاسی
سٹاسی	سٹاسی	اٹھاسی	اٹھاسی
نواسی	اُنانوے	نوے	نوے
اکیانوے	اکانوے	بانوے	بانوے

ترانوے	ترانوے	چورانوے	چُرانوے
پچانوے	پچانوے	چھیانوے	چھیانوے
ستانوے	ستانوے	اٹھانوے	اٹھانوے
ننانوے	ننانوے	سونوے	سونوے
ہزار	ہزار	لاکھ	لاکھ
کروڑ	کروڑ		

اعداد کسری کسری ہند سے

نصف	اڑھا	ایک تہائی	تینچا حصہ
ایک چوتھائی	چوتھا حصہ	پانچواں حصہ	پنجواں حصہ

اعداد صفتی صفتی ہند سے

پہلا	پہلا	دوسرا	دوجا
تیسرا	تیسرا	چوتھا	چوتھا
پانچواں	پانچواں	چھٹا	چھیواں
ساتواں	ساتواں	آٹھواں	اٹھواں
نواں	نواں	دسواں	دسواں، دہواں

روز مرہ استعمال ہونے والے الفاظ اور انکے معانی

میں	میں	ہم	اسیں
تم، تو	توں	آپ	تسیں
وہ	اوہ	اُسے	اوہنوں
اس کا (مرد)	اوپدا	اس کی (مرد)	اوپدی
یہ	ایہ	اسے	اینوں
اس کا (عورت)	ایہدا	اس کی (عورت)	ایہدی

کون	کون	کس کا	کہدا
کونا	کہوا	کیا	کیہ
کیوں	کیوں	میرا، میری، میرے	میرا، میری، میرے
ہمارا	ساڈا	ان کا	اوہناں دا
انہیں	اوہناں توں	مجھے	میںوں
اور	تے	جیسا کہ	جیوں کہ
ایک دم	اک دم	ابتدا، شروع	مڈھ، شروع
زیادہ سے زیادہ	ودھ توں ودھ	ایک پھر	اک وار فیر
اوپر	اُتے، اُپر	برعکس، کے خلاف	اُلٹ
بھی	وی	اگرچہ	بھاویں
درمیان	وچکار	سے دور	توں دور
پہلے	پہلاں	کیونکر	کویں
پچھے	پچھے	نیچے	تھلے
قریب	نیرے	پرے	پرا تہہ
دونوں	دوویں	نیچے کی جانب	تھلے توں
سے	ولوں توں	کے لئے	لئی واسطے
میں	وچ	اندر	اندر وچ
اگر	جے، جیکر	دیہ	دیہ
کا، کے کا	دا، دے دی	کچھ دور	کچھ دور
پُر	اُتے، تے	باہر	باہر
کی جانب	توں ولے	صرف	صرف، نرا
حتیٰ	ایتھوں تیک	جب تک	جدوں تک
کے ذریعے	راہیں	ساتھ	نال
بغیر	بنا، بغیر	جلدی	چھیتی، کالھی

آہستہ	آہستہ	بعض	کچھ
جلدی سے	چھیتی نال	نہ نہیں	نہ نہیں
کبھی نہیں	کدی نہیں	کبھی کبھا	کدے کدائیں
شاید	خورے	کب	کدوں
جب	جدوں	کہاں	کتھے
جہاں	جتھے	بہت	بہت، ہتھیرے
عام طور پر	عام کر کے	نا قابل شمار	ان گنت
بہت زیادہ	بہت ودھ	کتنے	کنے
یہاں	اتھے	وہاں	اوتھے
کیسی	کنج دی، کہو جی	کیسا	کنج دا، کہو جیا
اکثر	اکثر	کے دوران	وچکار
پاس	نزدیک، نیرے	ہاں جی	جی آ
اب تک	ابے تک	لیکن	پر
اب بھی	ابے وی	وگرنہ	نہیں تاں
کم از کم	گھٹو گھٹ	آخر کار	اوڑک

مختصر مفید جملے نئے فائدے مند فقرے

پھر ملیں گے	فیر ملاں گے
خدا حافظ	رب را کھا
شاد باش، خوش رہو	شباباش، بخش رہو
مبارک باد	مبارکاں، ود بھائیاں
نیک خواہشات	نیک اچھیاواں
جتنی جلدی ممکن ہو سکے	جتنی چھیتی ہو سکے
یہ بالکل ٹھیک ہے	ایہ اکا ٹھیک اے

میں بہت خوش ہوں

مجھے بہت افسوس ہے

مجھے معاف کیجئے

گستاخی معاف

براہ مہربانی

آپ کا شکریہ

کیا آپ سمجھے؟

جیسے آپ کی خوشی (مرضی)

جیسے آپ پسند فرمائیں

آپ نے کیا کہا؟

آپ سے میری گزارش ہے

میں آپ سے درخواست کرتا ہوں

آپ اس کی فکر نہ کیجئے

آپ کا کیا حال ہے؟

آپ کے مزاج کیسے ہیں؟

کیا حالات (حال چال) ہیں

بہت خوب، آپ کا شکریہ

بالکل ٹھیک، آپ کی عنایت

آپ نے کیا کہا؟

میں کہنا چاہوں گا کہ.....

میں نہیں بولا

میں کیا کہوں گا؟

کوئی بات نہیں

آپ کون ہیں؟

میں بڑا خوش آں

میںوں بڑا افسوس اے

میںوں معاف کرنا، معاف کر یا جے

گستاخی معاف

مہربانی کر کے

تہاڈا شکریہ (تھوڑا)

کیہ تمیں سمجھے؟

ہو یں تہاڈی خوشی (مرضی)

ہو یں تمیں پسند فرماؤ

تساں کیہ آکھیا؟

میری تہاڈے تو گزارش اے

میں تہاڈوں بنی کر دا آں

تمیں ایہدی فکر نہ کرو

تہاڈا کیہ حال ہے؟

تہاڈے مزاج کسراں نیں؟

کیہ حال چال نیں؟

بہت خوب تہاڈا شکریہ

اُکا ٹھیک تہاڈی دین (کرپا)

تساں کیہ آکھیا؟

میں آکھا چاہوں گا کہ.....

میں نہیں بولیا

میں کیہ آکھاں گا؟

کوئی گل نہیں

تمیں کون او؟

میں ایک پاکستانی ہوں

آپ کا آنا مبارک ہو

خوش آمدید

آپ کی تشریف آوری مبارک ہو

تشریف رکھئے

اپنا ہی گھر سمجھئے

آپ کا آنا مبارک ہو

خوش آمدید

آپ کی تشریف آوری مبارک ہو

تشریف رکھئے

اپنا ہی گھر سمجھئے

آپ کا اسم گرامی؟

کیا میں آپ کا نام پوچھ سکتا ہوں؟

یہ میرا (تعارفی) کارڈ ہے

میرا نام فاروق ہے

آپ میرے ہم نام ہیں

آپ کو دیکھ کر بڑی خوشی ہوئی

میں آپ سے مل کر خوشی ہوا

اور میں بھی

آپ کیسے تشریف لائے؟

آپ سے ملنا چاہتا ہوں

کیا آپ پنجابی بول سکتے ہیں؟

جی ہاں، میں پنجابی بول سکتا ہوں

میں تھوڑی بہت پنجابی بول سکتا ہوں

میں ایک پاکستانی آں

تہاڈا آونا مبارک ہووے

جی آیاں ٹوں

تہاڈا آونا مبارک ہووے

تشریف رکھو

آپنا ای گھر سمجھو

تہاڈا آونا مبارک ہووے

جی آیاں ٹوں

تہاڈا آونا مبارک ہووے

تشریف رکھو

آپنا ای گھر سمجھو

تہاڈا ناں

کیہ میں تہاڈا ناں کچھ سکناں؟

ایہ میرا (تعارفی) کارڈ اے

میرا ناں فاروق اے

تمیں میرے ہم ناں او

تہاڈوں ویکھ کے بڑی خوشی ہوئی

میں تہاڈوں مل کے خوش ہو یا

تے میں دی

تمیں کو یں آئے؟

تہاڈوں ملنا چاہندا آں

کیہ تمیں پنجابی بول سکدے اور

جی آ، میں پنجابی بول سکناں

میں تھوڑی بہت پنجابی بول سکناں

آپ کب سے انتظار کر رہے ہیں؟
 میں نے آپ کو زحمت دی
 آپ کو انتظار کروانے پر مجھے
 افسوس ہے
 نہیں کوئی بات نہیں
 آپ بہت مہربان ہیں
 آپ نے مجھ پر احسان کیا
 آپ کی تشریف آوری کا شکریہ
 اب میں اپنے دوست کا تعارف کراؤں
 آپ سے؟
 اب میں اپنے بھائی کا تعارف کراؤں
 آپ سے؟
 وہ کون ہے؟
 یہ تمہارا کیا لگتا ہے
 یہ میرا خالہ زاد بھائی ہے
 یہ میرا چچا زاد بھائی ہے
 یہ میرا ماموں زاد بھائی ہے
 کیا آپ کچھ پیتے ہیں؟
 آپ کیا پینا پسند کریں گے؟
 کیا آپ کافی کا ایک کپ پسند
 فرمائیں گے؟
 میں چائے کا ایک کپ پیوں گا
 بسم اللہ کیجئے، شروع کیجئے
 جناب، چائے پینا شروع کیجئے

تسلیں کدوؤں دا اڈیک رہے او؟
 میں تہانوں پھیل دتی
 تہانوں اڈیک کرواں اُتے مینوں
 افسوس اے
 نہیں کوئی گل نہیں
 تسلیں بڑے مہربان او
 تساں میرے اُتے احسان کیتا اے
 تہاڈے تشریف لیا ون دا شکریا
 بُن میں اپنے مترد تعارف کراواں
 تہاڈے نال؟
 بُن میں اپنے بھرا د تعارف کراواں
 تہاڈے نال؟
 اوہ کون اے
 ایہ تیرا کیہ لگدا اے
 ایہ میرا خلیفہ اے
 ایہ میرا چچیرا اے
 ایہ میرا میرا اے
 کیہ تسلیں کچھ پیندے او؟
 کیہ تسلیں چاہ پینی پسند کرو گے؟
 کیہ تسلیں کافی دا اک کپ (پیالا)
 پسند فرماؤ گے؟
 میں چاہ دا اک کپ پیوں گا
 بسم اللہ کرو شروع کرو
 جناب، چاہ پینا شروع کرو

تکلف نہ کیجئے
 کیا آپ کو بھوک لگی ہے؟
 نہیں، مجھے بھوک نہیں لگی
 مجھے سخت بھوک لگ رہی ہے
 آپ کیا کھانا پسند کریں گے؟
 کھانا تیار ہے
 کیا آپ پیاسے ہیں؟
 میں ٹھنڈے پانی کا گلاس پیوں گا
 آپ کیا کرتے ہیں؟
 آپ کا کیا کاروبار ہے؟
 آپ کے والد کیا کام کرتے ہیں؟
 آپ کتنے بھائی ہیں؟
 کیا آپ شادی شدہ ہیں؟
 آپ کے کتنے بچے ہیں؟
 آپ کا کیا شغل ہے؟
 کیا آپ مجھے بتا سکتے ہیں؟
 دروازے پر کون دستک دے رہا ہے؟
 آپ کی عمر کتنی ہے؟
 میں بیس سال کا ہوں
 آپ کب باہر جا رہے ہیں؟
 میں تیار ہوں
 آؤ باہر چلیں
 میرا انتظار کیجئے
 کس لئے؟

تکلف نہ کرو
 کیہ تہانوں بھکھ نہیں لگی اے
 نہیں، مینوں بھکھ نہیں لگی
 مینوں سخت بھکھ لگی ہوئی اے
 تسلیں کیہ کھانا پسند کرو گے؟
 کھانا تیار اے
 کیہ تسلیں تے (تریہائے پیاسے) او؟
 میں ٹھنڈے پانی دا گلاس پیوں گا
 تسلیں کیہ کم کر دے او؟
 تہاڈا کیہ کاروبار اے؟
 تہاڈے والد کیہ کم کر دے ہیں؟
 تسلیں کتنے بھرا او؟
 کیہ تسلیں ویاہتا (ویا ہے) او؟
 تہاڈے کتنے بال (بچے) نیں؟
 تہاڈا کیہ شغل اے؟
 کیہ تسلیں مینوں دس سکدے او؟
 تہاڈا کون کھڑکارہیا اے؟
 تہاڈی عمر کتنی اے؟
 میں ویہ ورھیاں (سالاں) دا آں
 تسلیں کدوؤں باہر جا رہے او؟
 میں تیار آں
 آؤ باہر چلیں
 مینوں اڈیکو (میری اڈیک کرو)
 کاہدے لئی؟

میں انتظار نہیں کر سکتا

جناب مجھے بتائیے

موسم کیسا ہے؟

بہت خوشگوار ہے

موسم بہت خراب ہے

آج گرمی سردی ہے

بارش ہو رہی ہے

آپ کیا چاہتے ہیں؟

کیا آپ کچھ آرام کرنا چاہتے ہیں؟

کیا آپ کو کچھ روٹی چاہئے؟

نہیں جناب، آپ کا شکریہ

میں سیر ہو گیا ہوں

آپ اتنے غمگین کیوں ہیں؟

آپ کیا تلاش کر رہے ہیں؟

آپ کیوں چلا رہے ہیں؟

آپ دیر سے کیوں آئے؟

فکر نہ کیجئے

اس وقت کیا بجا ہے؟

ایک بجا ہے

ڈیڑھ بجا ہے

پون بجا ہے

ایک بجنے میں دس منٹ باقی ہیں

جناب، کیا وقت ہوا ہے؟

نوبتے میں بیس منٹ ہیں

میں نہیں اڈیک سکدا

جناب مینوں دسو

موسم کنج دا اے؟

بڑا سہانا اے

موسم بڑا خراب اے

آج گرمی سردی اے

مینہ پے رہیا اے

تسیں کیہ چاہندے او؟

کیہ تسیں آرام کرنا چاہندے او؟

کیہ تہانوں کجھ روٹی چاہیدی اے؟

نہیں جی، تہا ڈا شکریا

میں رنج گیاں

تسیں آئے غمگین کیوں او؟

تسیں کیہ لہہ رہے او؟

تسیں کیوں چلک رہے او؟

تسیں دیر تال کیوں آئے؟

چنٹا (فکر) نہ کرو

ویلا کیہ ہو یا اے؟

اک وجیا اے

ڈیڑھ وجیا اے

پونا ہو یا اے

اک وجن وچ دس منٹ نہیں

جناب کیہ ویلا ہو یا اے؟

نوں وجن وچ ویہ منٹ نہیں

بہت دیر ہو گئی ہے

آپ تو عید کا چاند ہو گئے ہیں

آج کیا دن ہے

آج جمعہ ہے

کل ہفتے کا دن ہوگا

بہت کوئل ہو گئی اے

تسیں تاں عید دا چن ہو گئے او

آج کیہ دن اے؟

آج جمعہ اے

کل ہفتا ہووے گا

دوستوں کے درمیان گفتگو

میتراں وچکار گل بات

احمد صاحب، السلام علیکم

آپ کا کیا حال ہے؟

بالکل ٹھیک، آپ کا شکریہ

میں نے طویل عرصے سے تمہیں نہیں دیکھا

تم کہاں رہے؟

میں دو ہفتے تک بیمار رہا

مجھے یہ سن کر افسوس ہوا

اب تم کیسے ہو؟

آج میں اچھا ہوں

تمہیں مجھے بتانا چاہئے تھا

میں تمہیں تکلیف نہیں دینا چاہتا تھا

تمہیں کیا ہوا تھا؟

مجھے سر درد اور معدے کی شکایت تھی

ڈاکٹر نے تمہیں کیا بتایا

اس نے درد قونج بتایا

اور کیا تم جانتے ہو کہ میرا معدہ کمزور ہے؟

احمد صاحب، السلام علیکم

تہا ڈا کیہ حال اے؟

اُکا ٹھیک، تہا ڈا شکریا

میں ملے چرتوں تہانوں نہیں دیکھیا

توں کتھے رہیا؟

میں دو ہفتے تک بیمار رہیا

مینوں ایہ سن کے افسوس ہویا

ہس توں کو یس (کنج) ایس؟

آج میں ٹھیک آں

تینوں مینوں دسنا چاہیدا سی

میں تینوں تکلیف نہیں دینا چاہندا ساں

تینوں ہویا کیہ سی؟

مینوں سر پیڑتے معدے دی شکایت سی

ڈاکٹر نے تینوں کیہ دسیا؟

اوہے قونج دا درد دسیا

تے کیہ توں جاننا ایس کہ میرا معدہ کمزور

اے؟

مجھے خوشی ہے کہ تم دوباراً صحت یاب ہو گئے ہو مینوں خشکی اے کہ تُوں فیر صحت یاب ہو

گیا ایں

تُہاڈا شکریا

اچھا فیر ملاں گے

میں تینوں گھر ملن لئی آواں گا

ادووں (تد) تک لئی اجازت

آپ کا شکریہ

اچھا پھر ملیں گے

میں تمہیں گھر پر دوبارہ ملنے آؤں گا

تب تک کے لئے اجازت

ٹیلی فون اُتے گل بات

ٹیلی فون پر بات چیت

ہیلو فاروق

ندیم بول رہیا آں

میں الحمرا توں تیرے نال گل بات

کر رہیاں آں

تُوں آج شام کیا کریں گے؟

تُوں گھر رہنا چاہندا ایں؟

کیوں؟

کیہ تُو رُجھیا ایں؟

میں چاہندا آں کہ تُو ایہ شام میرے

نال باہر گذاریں

کسے سینما وچ

کیہ تُو گھر ٹھہرنا چاہندا ایں؟

کیہ تینوں کسے دے آون دی اڈیک

اے؟

اوہ تیرا بھرا تیجے پہر سعودی عرب تُوں

استحے پڑے گا

ہیلو! فاروق

ندیم بول رہا ہوں

میں الحمرا سے تمہارے ساتھ گفتگو کر

رہا ہوں

تم آج شام کیا کرو گے؟

تم گھر پر رہنا چاہتے ہو؟

کیوں؟

کیا تم مصروف ہو؟

میں چاہتا ہوں کہ تم یہ شام میرے

ساتھ باہر گذارو

کسی سینما میں

کیا تم گھر میں ٹھہرنا چاہتے ہو؟

کیا تمہیں کسی کے آنے کی توقع ہے؟

اوہ تمہارے بھائی سہ پہر سعودی عرب

سے یہاں پہنچے گا

وہ کتنے عرصے سے باہر تھا؟

ساڑھے تین سال سے؟

ٹھیک ہے میں تمہارے پاس آ جاؤں گا

کیا تم ہوائی اڈے پر اس کا استقبال

کرو گے؟

کب؟ دو بجے

جہاز کب پہنچے گا؟

ڈھائی بجے

میں وقت پر پہنچ جاؤں گا

اوہ کتنے چرتوں باہری؟

ساڑھے تین سال توں؟

ٹھیک اے میں تیرے کول آ جاواں گا

کیہ تُوں ہوائی اڈے اُتے اونوں

جی آیاں آکھیں گے؟

کدوؤں؟ دو بجے

جہاز کدوؤں اپڑے گا؟

ڈھائی بجے

میں ویلے سر اپڑا جاواں گا

پاسپورٹ کے بارے میں پاسپورٹ بارے

آپ کا نام کیا ہے

میرا نام --- ہے

آپ کی قومیت کیا ہے؟

میں پنجابی ہوں

آپ کہاں پیدا ہوئے؟

میں --- میں پیدا ہوا

پنجاب میں آپ کا پتا کیا ہے

میرا پتا --- ہے

کیا آپ اکیلے ہیں؟

جی ہاں میں اکیلا ہوں

نہیں میں اپنی بیوی (خاوند) کے

ساتھ سفر کر رہا رہی ہوں

آپ کتنے افراد ہیں

تہاڈا نام کیا ہے

میرا نام --- ہے

تُہاڈی قومیت کیا ہے؟

میں پنجابی آں؟

تسین کتھے جنے؟

میں --- جمیاساں

پنجاب وچ تہاڈا پتا کیا ہے؟

میرا پتا --- ہے

کیہ تسین کلے او؟

جی آ میں کلّا آں

نہیں میں اپنی بیوی (خاوند) نال

سفر کر رہا رہی آں

تسین کتنے بندے او (جے)؟

ہم چار ہیں کیا آپ کے پاس پاسپورٹ ہے؟
 اس میں چار آں کیا تہاڈے کول پاسپورٹ اے؟
 یہ میرا پاسپورٹ ایہ اے میرا پاسپورٹ
 آپ کا ہیلتھ سرٹیفکیٹ کہاں ہے؟ تہاڈا ہیلتھ سرٹیفکیٹ کتھے اے؟
 یہ ہے جناب ایہ اے جی (جناب)
 مجھے اپنا پر مٹ دکھائیے میٹوں اپنا پر مٹ دکھاؤ؟
 یہ ہے میرا پر مٹ ایہ اے میرا پر مٹ
 یہ ہیں میرا کاغذات ایہ نہیں میرے کاغذات

کسٹم کے بارے میں کسٹم بارے

کسٹم کا دفتر کہاں ہے؟ کسٹم کا دفتر کتھے اے؟
 ادھر ہے کسٹم کا دفتر ایدھر اے کسٹم دفتر
 آپ کا سامان کہاں ہے؟ تہاڈا سامان کتھے اے؟
 یہ ہے میرا سامان ایہ اے میرا سامان
 میرا سامان دکھائی نہیں دیتا میرا سامان نہیں دسدا
 آپ کے پاس (قابل محصول) کوئی اور تہاڈے کول (محصول جوگ) کوئی ہنور
 چیز بھی ہے؟ چیز وی اے؟
 بس؟ (کیا یہی ہے؟) بس؟ (کیا یہو اے؟)
 ہاں بس (یہی ہے) ہاں بس (ایہو اے)
 کیا مجھے اس کا محصول دینا ہوگا؟ کیہ میٹوں ایہدا محصول دینا پوے گا؟
 کیا میں یہ بیگ کھول لوں؟ کیہ میں ایہ بیگ کھول لوں؟
 مجھے کتنا دینا ہے؟ میں کتنا دینا اے؟
 آپ کو... دینا اے تہانوں... دینے نہیں
 میں یہ ٹرنک نہیں کھول سکتا میں ایہ ٹرنک نہیں کھول سکتا

اس کی کنجی کھو گئی ہے اس کی کنجی کھو گئی ہے
 دوسری کنجی کہاں بن سکتی ہے؟ دوسری کنجی کتھوں بن سکتی اے؟
 قفل بنانے والا... رہتا ہے قفل بنانے والا... رہندا اے
 مہربانی کر کے ہوشیار رہیے مہربانی کر کے ہوشیار رہو
 بیگ بند کرنے میں میرے مدد کیجئے بیگ بند کرن وچ میری مدد کرو
 اس پرنکس (نہیں) لگے گا اس پرنکس (نہیں) لگے گا
 میں تفریح کے لئے سفر کر رہا ہوں میں تفریح لئی سفر کر رہیا آں
 یہ چیز میری تحفہ میں دینے کی ہیں ایہ چیز میری ذاتی ورتوں لئی اے
 یہ چیز میرے ذاتی استعمال کے لئے ہے ایہ چیز میری ذاتی ورتوں لئی اے
 یہ چیزیں تحفہ میں دینے کی ہیں ایہ چیزیں تحفہ وچ ویون دیاں نہیں
 یہ چیزیں تحفہ میں ملی ہیں ایہ چیزیں تحفہ وچ ملیاں نہیں
 کیا مجھے یہ فارم پر کرنا ہوگا؟ کیہ میٹوں ایہ فارم پر کرنا پوے گا؟
 مہربانی کر کے یہ فارم پر کیجئے مہربانی کر کے ایہ فارم پر کرو
 کیا آپ کے پاس غیر ملکی رقم ہے؟ کیہ تہاڈے کول بدیسی زراے؟
 جی ہاں... ہے جی آ... ہے اے
 کتنی غیر ملکی رقم آپ کے پاس ہے؟ کنا بدیسی زر تہاڈے کول اے؟
 کیا اب میں ٹرنک بند کردوں؟ کیہ ہن میں ٹرنک بند کرویاں؟
 آپ اسے بند کر دیجئے تسیں ایہنوں بند کر دیو

اسباب کے بارے میں اسباب بارے

یہ میرا بیگ (ٹرنک) ہے ایہ میرا بیگ (ٹرنک) اے
 یہ ہمارے بیگ (ٹرنک) ہیں ایہ ساڈے بیگ (ٹرنک) نہیں
 یہ میرا سامان نہیں ہے ایہ میرا سامان نہیں اے
 مجھے ایک قلی کی ضرور ہے میٹوں اک قلی دی لوڑاے

میں اپنا اسباب (پڑتال) انشورنس

کرانا چاہتا ہوں

میں اس ٹرنک کو۔۔۔ روانہ کرنا

چاہتا ہوں

میں اس سامان کو یہاں چھوڑنا چاہتا

ہوں

بیگ کو باہر لیجانا چاہتا ہوں

سامان رکھنے کا کمرہ کہاں ہے؟

کیا مجھے زیادہ وزن کا کرایہ ادا

کرنا ہوگا؟

ابھی دوں یا بعد میں

اس کو (انکو) ٹیکسی تک لے چلے

مہربانی کر کے میرے لئے ایک ٹیکسی لائیے

اسے (انہیں) یہاں لائیے

اسے (انہیں) وہاں رکھیے

مجھے (ہمیں)۔۔۔۔۔ لے چلے

یہ میرے سامان کی رسیدیں ہیں

فی بنڈل کیا پڑتا ہے؟

اسباب کے کتنے بنڈل ہیں؟

مجھے رسید دیجئے

یہ رہا انعام

میں اپنا اسباب (پڑتال) انشورنس

کرانا چاہتا ہوں

میں ایس ٹرنک ٹوں۔۔۔۔ گھٹنا

چاہتا ہوں

میں ایس سامان ٹوں ایلٹھے چھڈنا چاہتا

ہاں

بیگ ٹوں باہر کھڑنا چاہتا ہوں

سامان رکھنے کا کمرہ کہاں ہے؟

کیہ مینوں دوہ بھارد اکرایا دیٹا

پوے گا؟

بے کر کے سیل نہ تو ریا جے

اینوں (ایہناں ٹوں) ٹیکسی تائیں لے چلو

مہربانی کر کے میرے لئے ایک ٹیکسی لیاؤ

لےہٹوں (ایہناں ٹوں) ایلٹھے لیاؤ

لےہٹوں (ایہناں ٹوں) اوٹھے رکھو

مینوں (سائوں)۔۔۔۔۔ لے چلو

ایہ میرے سامان دیاں رسیداں نیں

فی بنڈل کیہ پند اے؟

اسباب دے کتنے بنڈل نیں؟

مینوں رسید دیو

ایہ رہیا انعام (ایہ انعام اے)

ٹکٹ کے بارے میں

ٹکٹ بارے

ٹکٹ گھر کہاں ہے؟

ٹکٹ گھر کتھے اے؟

ٹیشن ماسٹر کہاں ہے؟

انتظار گاہ کہاں ہے؟

مردانہ کمرہ کہاں ہے؟

زنانہ کمرہ کہاں ہے؟

مجھے۔۔۔۔۔ کا ایک ٹکٹ دیجئے

مجھے اول درجے کا۔۔۔۔۔ کا ٹکٹ دیجئے

مجھے ٹائم ٹیبل چاہئے

مجھے ریزرو سیٹ چاہئے

مجھے اوپر کی برتھ چاہئے

مجھے نیچے کی برتھ چاہئے

مجھے ڈبہ چاہئے

مجھے سفری انشورنس چاہئے

آپ کہاں جانا چاہتے ہیں؟

میں۔۔۔۔۔ جانا چاہتا ہوں

ریلوے ٹیشن کہاں ہے؟

یہاں سے میں کیسے وہاں پہنچ

سکتا ہوں؟

مجھے۔۔۔۔۔ کی ریل کہاں مل سکتی ہے؟

میں 9:30 کی ریل سے جانا چاہتا ہوں

۔۔۔۔۔ کا ٹکٹ کتنے کا ہے؟

ٹکٹ کہاں سے ملے گا؟

داہنے طرف ٹکٹ گھر کی کھڑکی پر

۔۔۔۔۔ کی ریل کس وقت جاتی ہے؟

وہ۔۔۔۔۔ بجے جاتی ہے

ٹیشن ماسٹر کتھے اے؟

انتظار گاہ (اڈیکن کمرہ) کتھے اے؟

مردواں کمرہ کتھے اے؟

زنانہ کمرہ کتھے اے؟

مینوں۔۔۔۔۔ دا اک ٹکٹ دیو

مینوں اول درجے دا۔۔۔۔۔ دا ٹکٹ دیو

مینوں ٹائم ٹیبل چاہیدا اے

مینوں ریزرو سیٹ چاہیدی اے

مینوں اُتلی برتھ چاہیدی اے

مینوں پٹھلی (تھاڑی) برتھ چاہیدی

مینوں ڈبا چاہیدا اے

مینوں سفری انشورنس چاہیدی اے

تسیں کتھے جانا چاہندے او؟

میں۔۔۔۔۔ جانا چاہندا آں

ریلوے ٹیشن کتھے اے؟

ایتھوں میں کویں اوٹھے اپر سکناں؟

مینوں۔۔۔۔۔ دی گڈی کتھوں مل سکتی اے

میں 9:30 دی گڈی راہیں جانا چاہناں

۔۔۔۔۔ دا ٹکٹ کتنے دا اے؟

ٹکٹ کتھوں ملے گا؟

جے ہتھ ٹکٹ گھر دی باری ٹوں

۔۔۔۔۔ دی گڈی کڑے ویلے جاندی اے؟

اوہ۔۔۔۔۔ وجے جاندی اے

میں منٹ میں جانے والی ہے
میں..... کے راستے جانا چاہتا ہوں
کیا میں..... پر رک سکتا ہوں؟
کیا مجھے گاڑی بدلنا پڑے گی؟

ویہ مثال ٹوں جاؤں والی اے
میں..... راہیں جانا چاہتا ہوں
کیہ میں..... تے رُک سکتا ہوں؟
کیہ مینوں گڈی بدلنی پوے گی؟
میں اپنا ریزرویشن 10:30 کی گاڑی سے
4:30 کی گاڑی میں بدلوانا چاہتا ہوں

ٹریولنگ ایجنسی میں

ٹریولنگ ایجنسی وچ

صبح بخیر جناب
صبح بخیر کیا حال ہے؟
براہ مہربانی تشریف رکھئے
آپ کا شکریہ
کوئی خدمت جناب؟

چنگی سویر جی
چنگی سویر کیا حال اے؟
مہربانی کر کے تشریف رکھو
تہاڈا شکریہ
کوئی سیوا جی؟

میں صرف معلومات لینے آیا ہوں
کیا آپ سفر کرنا چاہتے ہیں؟
ہاں، لیکن تنہا نہیں
اپنے خاندان (کنہ) کے ساتھ
آپ کہاں جانا چاہتے ہیں؟
آسٹریلیا!
آسٹریلیا میں کون سے شہر؟
سڈنی!

میں نرا جانکاری لین آیا ہاں
کیہ تمیں سفر کرنا چاہندے او؟
آہو پرکھیاں نہیں
آپنے خاندان (پروار) دے نال
تمیں کتھے جانا چاہندے او؟
آسٹریلیا
آسٹریلیا وچ کبڑے شہر؟
سڈنی!

آپ کل کتنے افراد ہیں
میں میری بیوی اور سولہ سال سے
کم عمر کے چار بچے

تمیں کل کنے جنے او؟
میں میری بیوی (سولنی تیویں) تے سولہ
ورھیاں تو گھٹ عمر دے چار بال

آپ کو خاندان کے کرایہ میں مکمل
رعایت ملے گی
اس پر میرا کتنا خرچ ہوگا؟

تہانوں خاندان دے کرائے وچ
پوری رعایت لہے (ملے) گی
ایہدے اُتے میرا کتنا خرچ (صرفا)
ہووے گا۔

یہ فہرست ہے (کرایہ کی)
آپ کتنے فیصد چھوٹ دیں گے؟
میں آپ کو منیجر کے پاس لے چلتا ہوں
برائے مہربانی مجھے بتائیے کہ آپ کا کم
سے کم ہوائی (بحری) جہاز کا کرایہ کتنا ہے
اور سب سے پہلے چلنے والی ہوائی اور بحری
جہاز کا پروگرام بھی
بخوشی جناب

ایہ فہرست اے (کرائے دی)
تمیں گئے فیصد چھوٹ دیو گے؟
میں تہانوں منیجر کو لے چلتا ہوں
گھٹو گھٹ ہوائی (بحری) جہاز دا
کرایہ کیا اے؟
تے بھتوں پہلاں چلن والے
ہوائی تے بحری جہاز دا پروگرام وی
بخشی نال جناب

بحری جہاز سے سفر

بحری جہاز راہیں سفر

دوسرا (آئندہ) جہاز کب جانے والا ہے؟
سہ پہر 4:45 پر
کیا ملاقاتی جہاز پر جا سکتے ہیں؟
میں ڈیک چیئر کرایہ پر لینا چاہتا ہوں
مجھے چکر آرہے ہیں
کیا آپ کے پاس چکر کی دوا ہے؟
میں اپنے کمرے میں جا رہا ہوں
مجھے میرے کمرے میں لے چلئے
کھانا کس وقت لگتا ہے؟
ناشتہ 7 سے 9 بجے تک، دن دا کھانا

دو جا (اگلا) جہاز کدوں باؤں والا؟
تیجے پہر 4:45 اُتے
کیہ ملاقاتی جہاز اُتے جا سکتے ہیں؟
میں ڈیک چیئر کرائے تے لینا چاہتا ہوں
مینوں بھون (چکر) آرہے ہیں
کیہ تہاڈے کول چکراں دی دوائی ہے؟
میں اپنے کمرے وچ جا رہا ہوں
مینوں میرے کمرے وچ لے چلو
کھانا کبڑے ویلے لگدا اے؟
ناشتہ 7 تو 9 تک، دن دا کھانا

12 سے 2 بجے تک، رات کا کھانا 6

9 بجے تک

کھانے کا کمرہ کہاں ہے؟

بی ڈیک پر

جان بچانے والی کشتیاں کہاں ہیں؟

12 توں 2 تک، رات کا کھانا 6

توں 9 بجے تک

کھاؤں کمرہ کھتے اے؟

بی ڈیک اُتے

جان بچاون والیاں کشتیاں (بیڑیاں)

کھتے ہیں؟

میں کپتان سے بات کرنا چاہتا ہوں

میں ڈیک پر جا رہا ہوں

جہاز کمپنی کی بندرگاہ سے چھوٹے گا

میں کپتان سے بات کرنا چاہتا ہوں

میں ڈیک پر جا رہا ہوں

جہاز کمپنی کی بندرگاہ سے چھوٹے گا

آپ کہاں اتریں گے

میں۔۔۔ پراتروں گا

تمیں کھتے لٹھو (اُتر و رہو) گے؟

میں۔۔۔ لٹھاں گا

ریل ہوائی جہاز سے سفر

گڈی ہوائی جہاز راہیں سفر

اول (دوم) درجہ کہاں ہے؟

آگے (پچھے) ہے

میرا سامان میرے درجے میں (گاڑی

میں، جہاز میں) رکھ دو

کیا آپ یہ بیگ ریک پر رکھ دیں گے؟

کیا سیٹ بھری (رکی) ہوئی ہے؟

نہیں، یہ خالی ہے

آپ کہاں جا رہے ہیں؟

میں ریل (ہوائی جہاز) سے۔۔۔۔۔

جا رہا ہوں

پہلا (دوجا) درجہ کھتے اے؟

آگے (پچھے) اے

میرا سامان میرے درجے (گڈی

وچ، جہاز وچ) رکھ دیو

کیہ تمیں ایہ بیگ ریک اُتے دکھ دیو گے؟

کیہ سیٹ بھری (رکی رملی) ہوئی اے؟

نہیں، ایہ خالی اے

تمیں کھتے جا رہے او؟

میں گڈی (ہوائی جہاز) راہیں۔۔۔

جا رہیاں

گاڑی کس پلیٹ فارم پر چھوٹی ہے؟

(ٹروی) اے؟

سب سوار ہو جاؤں

بو ہے بند کر دیو

..... دی گڈی کبڑی اے؟

پلیٹ فارم نمبر..... اُتے

کیہ اے گڈی..... تے رُکدی

(کھلونڈی) اے؟

کئی دیر کھلونڈی (رُکدی) اے؟

..... دا جہاز کھتے اے؟

ہوائی جہاز نمبر 3 رن وے توں اڈا اے

اسیں..... کدوں اپڑاں (پہنچاں) گے؟

پنچ وچ کے دس منٹاں اُتے

ادھے گھنٹے وچ (ٹوں)

کیہ گڈی ویلے سر اپڑ (پہنچ) رہی اے؟

اسیں پندراں منٹ لیٹ آں

گڈی کھلو کیوں رہی اے؟

کیہ مُعاملا اے؟

کیہ کھاؤں دا ویلا ہو گیا؟

دو بجے شیشن اُتے کجھ کھان ٹوں لکھے گا

کیہ میں باری کھول لوں؟

مہربانی کر کے باری بند کر دیو

ٹھنڈی واء آونڈی اے

مینوں سَت دے اٹھا دیو یس

سب سوار ہو جائیں

دروازے بند کر دو

..... کی گاڑی کون سی ہے؟

پلیٹ فارم نمبر..... پر

کیا یہ گاڑی..... پر رکتی ہے

کتنی دیر رکتی ہے؟

..... کا جہاز کہاں ہے؟

ہوائی جہاز نمبر 3 رن وے سے اڑتا ہے

ہم..... کب پہونچیں گے؟

پانچ بج کر دس منٹ پر

آدھے گھنٹے میں

کیا گاڑی وقت پر پہونچ رہی ہے؟

ہم پندرہ منٹ لیٹ ہیں

ریل رک کیوں رہی ہے؟

کیا معاملہ ہے؟

کیا کھانے کا وقت ہو گیا؟

دوسرے اسٹیشن پر کجھ کھانے کو ملے گا

کیا میں کھڑکی کھول لوں؟

مہربانی کر کے کھڑکی بند کر دیجئے

ٹھنڈی ہوا آتی ہے

مجھے سات بجے اٹھا دینا

کیا میں آپ کی برتھ ٹھیک کر دوں؟
مہربانی کر کے جلدی ٹھیک کیجئے
ریل کاشیشن (ہوائی اڈا) آگیا
کھانے کی گاڑی کون سی ہے
پانچ ڈبے آگے
کھانے (ناشتے، دن کے کھانے)
کی پہلی گھنٹی بجی

کیہ میں جہاڑی برتھ ٹھیک کر دیاں؟
مہربانی کر کے چھیتی ٹھیک کرو
ریلوے سٹیشن (ہوائی اڈا) آگیا
کھاؤں گڈی کہڑی اے؟
بچ ڈبے آگے
کھانے (ناشتے، دن دے کھانے)
دی پہلی گھنٹی وجی

میری سیٹ (ڈبہ) ریزور ہے
ہوائی جہاز کا دفتر کہاں ہے؟
کیا موٹر ہوائی اڈے تک جاتی ہے؟
ہوسٹس کہاں ہے؟
میں ہوسٹس ہوں
یہ گاڑی لوکل ہے یا ایکسپریس؟
پھانک پر میرا انتظار کرنا

میری سیٹ (ڈبہ) ریزور اے
ہوائی جہاز کا دفتر کتھے اے؟
کیہ موٹر ہوائی اڈے تک جاندی اے
ہوسٹس کتھے اے؟
میں ہوسٹس آں
ایہ گڈی لوکل اے یا ایکسپریس؟
پھانک اُتے مینوں اڈیکو

بس یا کار سے سفر

کیا یہ بس (کار)..... کو جانی ہے؟
ہاں بس (کار) سٹاپ پر انتظار کیجئے
..... کا کرایہ کتنا ہے؟
مجھے..... کی بس کہاں سے ملے گی؟
ڈرائیور مجھے بتا دیجئے گا کہ کہاں
اترنا ہے
دوسرے سٹاپ (کوئے) پر اتر جائیے
میں..... جانا چاہتا ہوں

بس یا کار راہیں سفر / پندہ

کیا یہ بس (کار)..... نوں جاندی اے؟
ہاں بس (کار) سٹاپ اُتے اڈیکو
..... دا کرایہ کتنا اے؟
مینوں..... دی بس کتھوں ملے گی؟
ڈرائیور مینوں دس دیا جے کہ کتھے
لٹھٹا اے؟
دو جے سٹاپ (کوئے) اُتے لٹھ جاؤ
میں..... جانا چاہندا آں

کیا وہ یہاں سے دور ہے؟
مہربانی کر کے مجھے..... پر اتار دیجئے
یہاں اتر جائیے
کیا مجھے تبدیل کرنا ہے؟
ہاں نمبر 402 کی بس پکڑیے
یہ بس کب واپس ہوتی ہے؟

کیا وہ ایستھوں دور اے
مہربانی کر کے مینوں..... تے لاہ دیو
ایلتھے لہ (لتھ) جاؤ
کیہ مینوں بدلنی اے؟
ہاں نمبر 402 وی بس پھڑو
ایہ بس کدوں پر تدی اے؟

ٹیکسی سے سفر

..... کے لئے کرایہ کتنا ہے؟
فی گھنٹہ (دن) کرایہ کیا ہوگا؟
سامان کا کرایہ الگ ہوگا
سب سے کم راستے پر چلئے
کہاں کو؟
مجھے شہر میں پھرایے (سیر کرایے)
دکانوں والے حصے میں لے چلئے
یہاں روکو، میں اتروں گا

..... لئی کرایہ کتنا اے؟
فی گھنٹہ (دن) کرایہ کتنا ہووے گا؟
سامان دا کرایہ وکھرا ہووے گا؟
سبھ توں گھٹ راہ اُتے چلو
کدھر (کتھے) نوں؟
مینوں شہر وچ پھراؤ (سیر کراؤ)
دکاناں والے حصے وچ لے چلو
اتھے روکو، میں لٹھاں (اتراں، ہوں)
گا۔

مجھے دلچسپ مقامات دکھائیے

مینوں من کچھویں (دلچسپ) تھان
دکھاؤ
مینوں اڈیکو

میرا انتظار کیجئے
مجھے یہاں ٹھہرنے کی اجازت نہیں ہے
ڈرائیور، آہستہ (تیز، ہوشیاری) سے
چلائیے

مینوں ایلتھے ٹھہرن دی اجازت نہیں
ڈرائیور آہستہ (تیز، ہوشیاری) نال
چلاؤ
ایہ کرایہ نہیں سی مٹھیا گیا جو کہ میٹر

یہ کرایہ طے نہیں ہوا تھا جو کہ میٹر

پردکھائی دے رہا ہے
دلچسپ سیر کے لئے شکریہ

اُتے دس رہیا اے
دلچسپ سیر لئی شکریا

اپنی کار میں سفر

آپنی کار وچ سفر پندھ

پٹرول فی لیٹر کتنے کا ہے
مہربانی کر کے مجھے تیس گیلن دیجئے
کیا میری گاڑی میں تیل (پانی، ہوا)
کی ضرورت ہے
کیا آپ کے پاس سڑک کا نقشہ ہے؟
مہربانی کر کے تیل (بیٹری، پانی، پلگ)
دیکھ لیجئے
ٹینکی کو پورا بھر دیجئے
دوسرا پٹرول پمپ کتنی دور ہے؟
کیا یہ..... کا راستہ ہے؟
دوسرے چوراہے پر دائیں طرف مڑیے
دوسری ٹریفک کی روشنی پر بائیں
طرف مڑیے

پٹرول فی لیٹر کتنے دااے
مہربانی کر کے مینوں تر یہ گیلن دیو
کیہ میری گڈی وچ تیل (پانی، ہوا)
دی لوڑاے
کیہ تہاڈے کو سڑک دا نقشہ اے؟
مہربانی کر کے تیل (بیٹری، پانی، پلگ)
دیکھ لوو
ٹینکی نوں پورا بھر دیو
دو جا پٹرول پمپ کئی دُورا اے؟
کیہ ایہ..... داراہ اے؟
دُوجے چورستے اُتے سجے نوں مُردو
دُوجے اشارے اُتے کجے پاسے مُردو

..... کی سڑک کونسی ہے؟
کیا موٹر کی سڑک اچھی ہے؟
پل پار کر کے بائیں طرف مڑیے پھر
پھر سیدھے چلے جائیں
کیا..... میں کوئی اچھا ریستورنٹ (ہوٹل)
ہے؟
موٹر خانہ کہاں ہے؟

..... دی سڑک کہری اے؟
کیہ موٹر دی سڑک چنگی اے؟
پل پار کر کے کجے پاسے مُردو
فیر سیدھے مُرد جاؤ
کیہ..... وچ کوئی چنگا ریستورنٹ
ہے اے؟
موٹر خانہ کتھے اے؟

کیا میں اپنی گاڑی یہاں کھڑی کر دوں؟
گاڑی کہاں پارک (کھڑی) کروں؟
گاڑی کو مہربانی کر کے دھو دیجئے
یہ گاڑی ٹھیک نہیں چلتی (چلتی ہی نہیں)
ٹائر پھٹ گیا ہے۔ کیا آپ اسے بدل
دیں گے؟ لگا دیں گے؟
چابی (کنجی) کہا ہے؟
کیا یاں کوئی ملکینک (مستری) ہے؟
مرمت کی اجرت کیا ہوگی؟
کیا تم اسے لگا سکتے ہو؟
میں عارضی طور پر لگا سکتا ہوں
اسے کتنی دیر لگے گی
آج تو نہیں ہو سکتا
مجھے پرزے منگانا ہوں گے
مجھے نئے..... کی ضرورت ہے
میری گاڑی رک گئی ہے
..... میں کچھ خرابی ہے

کیہ میں اپنی گڈی اتھتھے کھلوادیاں؟
گڈی کتھے پارک کراں (کھلوادیاں)؟
گڈی نوں مہربانی کر کے دھو یو
یہ گڈی ٹھیک نہیں چلدی (چلدی ہی نہیں)
ٹائر پاٹ گیا اے، کیہ تسمیں لہہ نوں بدل
دیو گے؟ لا دیو گے؟
چابی (کنجی) کتھے اے؟
کیہ اتھتھے کوئی ملکینک ہے اے؟
مرمت دے کئے پیسے ہون گے؟
کیہ تُوں لہہ نوں لاسکد ایں؟
میں عارضی طور اُتے لاسکناں
لہہ نوں کئی دیر لگے گی
آج تاں نہیں ہو سکتا
مینوں پُرزے منگانے پین گے
مینوں نوں..... دی لوڑاے
میری گڈی کھلو (رُک) گئی اے
..... وچ کچھ خرابی اے

ہوٹل کے بارے میں

ہوٹل بارے

ایک اچھا (بہترین) ہوٹل کہا ہے؟
یہ ہے شہر کے بیچ میں
(سٹیشن کے قریب)
کیا یہ بہت مہنگا ہے؟
ہاں مہنگا ہے (زیادہ مہنگا نہیں ہے)

اک چنگا (بہترین) ہوٹل کتھے اے؟
ایہ اے شہر دے وچکار
(سٹیشن لاگے (نیزے)
کیہ ایہ بہت مہنگا اے؟
آہو مہنگا اے (بیجا مہنگا نہیں)

یہ ایک اکہرا (دوہرا) کمرہ مع حمام
(فوارہ بہت پانی) ہے

مجھے آگے کے (پچھے کا کمرہ) کمرے
دو بستر والے لفٹ (زینہ) کے قریب
چاہئیں

مجھے ایک رہائش کے گھر (بجے ہوئے
کمرے) کی ضرورت ہے

مجھے ایک رہنے کے کمرے، سونے کے
کمرے اور باورچی خانی کے ضرورت ہے

کیا یہ کمرے کرائے پر ہیں؟
مہربانی کر کے رجسٹر پر دستخط کر دیجئے

کیا آپ نے مخصوص کرایا ہے؟
میں نے دو ہفتے قبل مخصوص کرایا تھا

آپ کتنا عرصہ ٹھہریں گے؟
رات بھر کے لئے

میں سینچر تک یہاں ٹھہروں گا
ایک دن (ہفتہ، مہینے) کا کیا کرایہ ہے؟

میں کمرہ دیکھنا چاہتا ہوں
کس منزل پر ہے؟

تیسری منزل پر
مجھے یہ کمرہ پسند (نہیں) ہے

اس سے کوئی منظر دکھائی نہیں دیتا
دسدا

ایہ ایک اکہرا (دوہرا) کمرے مع حمام
(فوارہ و گدا پانی) اے

میںوں آگے دے (پچھے کا کمرہ) کمرے
دو بستر والے لفٹ (پوڑھی) لاگے
(نیڑے) چاہیدے نیں

میںوں اک رہائشی گھر (بجے ہوئے
کمرے) دی لوڑاے

میںوں اک سپارے سوون کمرے تے
باورچی خانہ دی لوڑاے

کیا یہ کمرے کرائے اُتے نیں؟
مہربانی کر کے رجسٹر اُتے دستخط کر دیو

کیہ تئیں اُچھا (وکھرا) کرایا اے؟
میں دو ہفتے پہلاں وکھرا (ریزرو) کرایا سی

تئیں کتنا چر ٹھہرو گے؟
ساری رات لئی

میں سینچر (ہفتے) تک ٹھہراں گا
اک دن (ہفتہ، مہینے) دا کیا کرایا اے؟

میں کمرادیکھا چاہناں
کہوئی منزل اُتے

تجی منزل اُتے
میںوں ایہ کمرہ پسند (نہیں) اے

ایہدے توں (چوں) کوئی منظر نہیں
دسدا

کیا کوئی بہتر (زیادہ سستا، بڑا) کمرہ ہے؟
اے؟

یہ بہت چھوٹا (بڑا، شور سے قریب)
گرم، ٹھنڈا) کمرہ ہے

اس کمرے میں درمی (ریڈیو) نہیں ہے
کیا کھانا شامل ہے

صرف ناشتہ
بغیر کھانے کے کمرہ کا کرایہ کیا ہوگا

کمرہ کا رخ صحن کی طرف ہے
کمرہ میں ریڈیٹر (آب گرما) نہیں ہے

کیا میں جمعہ تک اپنا اسباب یہاں
چھوڑ سکتا ہوں؟

مجھے کنجی دیتجئے
یہ ہے آپ کی (میری) کنجی

میرے کمرے میں ایک اور تکیہ بھیج
دیتجئے

ایک ملازم (ملازمہ) کو یہاں بھیج دیتجئے
غسل خانہ (حمام) کہاں ہے؟

ٹیلیفون کہاں ہے؟
کھانے کا کمرہ کہاں ہے؟

بجلی کا سوئچ کہاں ہے؟
نالی کہاں ہے؟

کیہ کوئی بہتر (دوہ سستا، وڈا) کمرہ ہے
اے؟

ایہ بڑا نکا (وڈا، روئے نیڑے، گرم
ٹھنڈا) کمرہ اے

ایس کمرے وچ درمی (ریڈیو) نہیں اے
کیہ کھانا (کھاؤں) شامل اے

صرف (نرا) ناشتا
بنا کھانے دے کمرے دا کرایا کیا

ہووے گا؟
کمرے دا رخ وڈھے دل اے

کمرے وچ ریڈیٹر (گرم پانی) نہیں
اے

کیہ میں جمعے تک اپنا سامان اتھتھے چھڈ
سکناں؟

میںوں چابی (کنجی) دیو
ایہ اے تہاڈی (میری) کنجی

میرے کمرے وچ اک ہوور سرہانا
گھل دیو

اک ملازم (ملازمہ) نوں اتھتھے گھل دیو
غسل خانہ (حمام) کتھے اے؟

ٹیلی فون کتھے اے؟
کھاؤں کمرہ کتھے اے؟

بجلی دا سوئچ کتھے اے؟
نالی کتھے اے؟

کوٹھری کہاں ہے؟

لیسپ کہاں ہے؟

پردہ کھینچ دیجئے

کہا یہاں کوئی بہک ہے؟

نہانے کی باری کب ملے گی؟

میں آج رات نہاؤں گا

ایک کمرہ اور دن میں تین دفعہ کھانے

کی کیا قیمت ہوگی؟

میں جوتوں پر پالش کرانا چاہتا ہوں

کیا میں انہیں دروازے کے باہر

چھوڑ دوں؟

یہ چیزیں لائڈری (کلیز) کو بھیج دیجئے

وہ مجھے کب واپس ملیں گے؟

اس سوٹ پر استری کرا دیجئے مجھے

آج رات اس کی ضرورت ہے

یہاں چھبر بہت ہیں

پچکاری لگا دیجئے

مجھے ایک چھردانی (نہانے کی چٹائی)

چاہیے

یہ کس کے لئے ہے؟

کھڑکی کھول دو

دروازہ بند کر دو

کیا میں اندر آ سکتا ہوں؟

کوٹھری کتھے اے؟

لیسپ کتھے اے؟

پردہ کھینچ دیو

کیہ استھے کوئی کنڈا (بہک) ہے اے؟

نہاؤں دی واری کدوں آوے گی؟

میں آج رات نہاؤں گا

اک کمراتے ونے تین واری کھاؤں دا

کیہ مل ہووے گا؟

میں جتیاں پالش کرانا چاہتا ہوں

کیہ میں ایہناں ٹو بو ہے دے باہر

چھڑ دیاں؟

ایہ شیواں (چیزاں) لائڈری (کلیز)

ٹوں گھل دیو

اوہ مینوں کدوں واپس ملن گے؟

ایس سوٹ تے استری کرا دیو مینوں

آج رات ایہدی لوڑاے

استھے چھبر بہت (بڑے) نیں

پچکاری لا دیو

مینوں اک چھردانی (نہاؤں دی

چٹائی) چاہیدی اے

ایہ کاہدے لئی اے؟

باری کھول دیو

ٹو ہاند کر دیو

کیہ میں اندر آ سکتا ہوں (جاواں)؟

وہاں کون ہے؟

ایک منٹ رکئیے (انتظار کیجئے)

مخل نہ ہوئے

مجھے 6 بجے جگا دیجئے گا

چادریں (تکیہ کے غلاف تو لئے) بدل دیجئے

بدل دیو

بوہے اُتے جندرا (تالا) نہیں اے

راکھے کولوں پچھو

پانی گرم (تتا) نہیں اے

بندل میز (صوفے، کرسی) اُتے رکھ دیو

کیہ میری کوئی چٹھی (پتر خط) آیا اے؟

ٹہاڈی کوئی ڈاک نہیں اے

مینوں اک ترجمان (آگرموہری منشی) ہی

لوڑاے

مینوں ٹکٹ (لکھن والے کاغذ)

لفافے پوسٹ کارڈ) دیو

کیہ میرے کول کوئی آیا سی

کوئی نہیں سی آیا

کوئی تہانوں ملن آیا سی

جے کوئی ٹیلیفون آوے تاں آکھ دیا جے کہ

میں تین وے واپس آواں (پر تاں) گا

میرے کول اک صاحب آون گے

اوہناں ٹوں آکھیا جے کہ مینو اڈیکن

میں چھ وے جارہیاں

دروازے پر قفل نہیں ہے

محافظ سے پوچھئے

پانی گرم نہیں ہے

بندل میز (صوفے، کرسی) پر رکھ دیجئے

کیا میرا کوئی خط آیا ہے؟

آپ کی کوئی ڈاک نہیں ہے

مجھے ایک ترجمان (راہبر منشی) کی

ضرورت ہے

مجھے ٹکٹ (لکھنے کا کاغذ، لفافے)

پوسٹ کارڈ) دیجئے

کیا میرے پاس کوئی آیا تھا

کوئی نہیں آیا

کوئی آپ سے ملنے آیا تھا

اگر کوئی ٹیلیفون آئے تو کہہ دیجئے کہ

میں تین بجے واپس آؤں گا

میرے پاس ایک صاحب آئیں گے

ان سے کہئے گا کہ میرا انتظار کریں

میں چھ بجے جارہا ہوں

میرا بل تیار کیجئے

کیا سب کچھ شامل ہے؟

حق خدمت اور ٹیکس شامل ہے

میری ڈاک اس پتہ روانہ کر دیجئے

میرا بل تیار کرو

کیہ سب کچھ شامل اے؟

سیوا داحق تے ٹیکس شامل اے

میری ڈاک ایس پتے اُتے گھل دیو

فلیٹ/مکان کرایہ پر لینا

فلیٹ/مکان کرانے اُتے لینا

کیا آپ کے پاس کرائے کے لئے کوئی فلیٹ ہے؟

کیہ تہا ڈکول کرائے لئی کوئی فلیٹ اے؟

ہاں ہمارے پاس ہے

آہو ساڈے کول ہے اے

کیا آپ پہلی منزل پر چاہتے ہیں یا دوسری منزل پر؟

کیہ تھیں پہلی منزل اُتے چاہندے او یاں دوجی منزل اُتے؟

مجھے تیسری منزل پر چاہئے

میںوں تیجی منزل اُتے چاہیدا اے

کیا آپ فرنیچر لگا فلیٹ چاہتے ہیں؟ جی ہاں فرنیچر لگا ہوا

کیہ تھیں فرنیچر لگیا فلیٹ چاہندے او؟ جی آ فرنیچر لگیا

مجھے سامنے والا فلیٹ چاہئے

میںوں سامنے والا فلیٹ چاہیدا اے

مجھے پیچھے والا فلیٹ نہیں چاہئے

میںوں پچھے والا فلیٹ نہیں چاہیدا

مجھے سمندر کی جانب والا چاہئے

میںوں سمندر دے پاس والا چاہیدا اے

یہ فلیٹ میرے لئے بہت وڈا اے

ایہ فلیٹ میرے لئی بہت وڈا اے

مجھے صرف دو بیڈ والا چاہئے

میںوں زرا (صرف) دو بیڈ والا چاہیدا اے

مجھے اس قسم کا ایک چاہئے

میںوں ایس قسم دا اک چاہیدا اے

لیکن یہ چوتھی منزل پر ہے

پرا یہ چوتھی منزل اُتے اے

مجھے دکھا دیجئے

میںوں دکھا دیو

کتنا کرایہ ہے؟

کرنا کرایا اے؟

کیا آپ کو ایس سال کے لئے چاہئے

کیہ تہا نوں اک سال (ورھے) لئی

ہو سکتا ہے

لیکن میں خود کو ایک ماہ سے زیادہ کا

پابند نہیں کرنا چاہتا

میں ایک اچھا ہوٹل چاہتا ہوں

لیکن مہنگا نہیں

کیا آپ کے پاس کوئی کمرہ ہے؟

مجھے دو بستروں والا کمرہ چاہئے

آپ کو کون سی منزل پر کمرہ چاہئے

پہلی دوسری یاں تیسری منزل پر؟

کیا اس میں لفٹ ہے؟

کیا اس میں ٹیلی فون ہے

آپ ایک دن کا کیا کرایہ لیتے ہیں؟

میں اپنا کمرہ بدلنا چاہتا ہوں یہ

بہت چھوٹا ہے

میرے کمرے کا نمبر کیا ہے؟

آپ کے کمرے کا نمبر نو ہے

براہ مہربانی خادمہ کو بھیج دیجئے

براہ مہربانی مجھے صبح سویرے جگا دیجئے

یہ سردرات اے

مجھے ایک کمبل اور دیجئے

مجھے صابن اور تولیہ چاہئے

براہ مہربانی مجھے ایک ٹیکسی لاد دیجئے

میں طرابلس جانا چاہتا ہوں

چاہیدا اے ہو سکتا اے

پر میں اپنے آپ نوں اک مہینے توں

ودھ دا پابند نہیں کرنا چاہندا

میں اک چنگا ہوٹل چاہتا ہوں

پر مہنگا نہیں

کیہ تہا ڈے کول کوئی کمرہ اے؟

میںوں دو بستریاں والا کمرہ چاہیدا اے

تہا نوں کیڈی منزل اُتے کمرہ چاہیدا اے

پہلی دوجی یاں تیجی منزل اُتے؟

کیہ ایہدے وچ لفٹ ہے اے؟

کیہ ایہدے وچ ٹیلی فون ہے اے؟

تھیں اک دن دا کیہ کرایہ لیتدے او؟

میں اپنا کمرہ بدلنا چاہتا ہوں ایہ بڑا

نکا اے

میرے کمرے دا نمبر کیا ہے؟

تہا ڈے کمرے دا نمبر نوں اے

مہربانی کر کے نوں کرائی (سیوا کار) نوں گھل دیو

مہربانی کر کے میںوں سویرے (ساجھرے) جگا دیو

ایہ ٹھنڈی رات اے

میںوں اک کمبل ہو ردیو

میںوں صابن تے تولیہ چاہیدا اے

مہربانی کر کے میںوں اک ٹیکسی لیا دیو

میں طرابلس جانا چاہتا ہوں

رقم اور بنک وغیرہ

رقم تے بنک وغیرہ

میں ڈالر کہاں تبدیل کر سکتا ہوں؟
بنک (ہوٹل، ایئر لائن، دے دفتر) میں
بنک کہاں ہے؟

میرے پاس رقم (ریز گاری) نہیں ہے
کیا آپ میں ڈالر کا نوٹ بھنا سکتے ہیں
مجھے کچھ ریز گاری دیجئے

کیا میں بنک سے رقم قرض لے سکتا ہوں؟
شائد وہ کچھ رقم آپ کو قرض دے دیں
کیا آپ ٹریولر چیک لے لیتے ہیں؟

ہم اسے (نہیں) لیتے ہیں
آج کا بہترین نرخ کیا ہے
..... فی ڈالر

کیا آپ چیک بھنا سکتے ہیں؟
ہم ذاتی چیک نہیں لیتے
کیا یہ چیک آپ کے نام ہے؟

اس پر (یہاں) دستخط کیجئے
بنک کسی وقت کھلتا ہے؟
نوبے کھلتا ہے اور تین بجے تک

کھلا رہتا ہے
کیا خزانچی (کیشئر) آپ ہیں؟
میں رقم تبدیل کرنا چاہتا ہوں
(ایک ڈرافٹ بنا دیجئے)

میں ڈالر کتنے بدل سکتا ہوں؟
بنک (ہوٹل، ایئر لائن، دے دفتر) وچ
بنک کتنے اے؟

میرے کول رقم (بھان) نہیں اے
کیہ تئیں ویہ ڈالر دانوٹ بھناسکدے او؟
میٹو کچھ بھان دیو

کیہ میں بنک توں رقم قرض لے سکتا ہوں؟
خورے وہ تہانوں کچھ رقم قرض دے دیوں
کیہ تئیں ٹریولر (سفر) چیک لے لیند واو؟

اسیں لینوں (نہیں) لیندے آں
آج دا بہترین بھاء کیہ اے
..... فی ڈالر

کیہ تئیں چیک بھناسکدے او؟
اسیں ذاتی چیک نہیں لیندے
کیہ ایہ چیک تہاڈے ناں اے؟

ایس اُتے (اتھے) دستخط کرو
بنک کہڑے ویلے کھلد اے؟
نوں و بے کھلد اے تے تن و بے تک

کھلا رہند اے
کیہ خزانچی (کیشئر) تئیں او؟
میں رقم بدلنی چاہتا ہوں (اک
ڈرافٹ بنا دیو)

کیا میں مینیجر سے مل سکتا ہوں؟
وہ مصروف ہیں، انتظار کیجئے

کیہ میں مینیجر ٹال مل سکتا ہوں؟
اوہ رُجھے ہوئے نیں؟ اڈ پکو

خط لکھنا اور ڈاک خانہ

چٹھی لکھنا تے ڈاک خانہ

میں یہاں سے ڈاک خانے جا سکتا ہوں
کیا آپ مجھے ڈاک خانے کا راستہ بتانے
کی مہربانی کریں گے

پیدل جانے کے لئے یہ کافی دور ہے
میرا مشورہ ہے کہ آپ کار پر جائیں
آپ کے مشورے کا شکریہ

کیا میں آپ کے لئے ٹیکسی بلاؤں؟
جی ہاں، مہربانی کریں
آپ کتنا کرایہ لیں گے؟

ڈیڑھ پونڈ

یہ لیجئے

شکریہ

میں ہوئی ڈاک سے یہ خط بھیجنا

چاہتا ہوں

میں کہاں سے ٹکٹ خرید سکتا ہوں
مجھے قلم (روشنائی؟ لکھنے کا کاغذ)
چاہئے

میں ایک خط لکھنا چاہتا ہوں

میں ایک پوسٹ کارڈ بھیجنا چاہتا ہوں
یہ خط میری طرف کر دیجئے

میں اتھوں ڈاک خانے جا سکتا ہوں؟
کیہ تئیں مینوں ڈاک خانے داراہ دن
دی مہربانی کرو گے

پیدل جاؤں لی ایہ کافی دوراے
میری صلاح اے کہ تئیں کاراُتے جاؤ
تہاڈی صلاح دا شکریہ

کیہ میں تہاڈے لئے ٹیکسی بلاواں؟
جی آمہربانی کرو
تئیں کتنا کرایہ لوو گے؟

ڈیڑھ پونڈ

ایہ لوو

مہربانی، شکریہ، تھورا

میں ہوئی ڈاک راہیں ایہ خط گھلنا

چاہتا ہوں

میں ٹکٹ کتنوں خرید سکتا ہوں؟
مینوں قلم (سیاہی، لکھنے کا کاغذ) چاہیدا
اے

میں اک خط لکھنا چاہتا ہوں

میں اک پوسٹ کارڈ لکھنا چاہتا ہوں
ایہ خط میرے دل کر دیو

تارتے ٹیلیفون

تارا اور ٹیلیفون

ٹیلیفون (تار) کا دفتر کہاں ہے؟
عام (رات دا) بھاء فی لفظ..... لئی
لئے کیا ہے؟
وہ کب پہنچے گا؟
فارم کہاں ہیں؟
پتہ یہ ہے
ٹیلیفون (اڈا) کہاں ہے؟
میں لوکل (باہر) ٹیلیفون کرنا چاہتا ہوں
..... کافی ٹیلیفون کیا ہوگا؟
اوپر پڑ مجھے..... نمبر دیجئے
نمبر لگ گیا
جواب نہیں آتا
لائن خالی نہیں ہے
میں آپ کو بلا لوں گا
آپ کس سے بات کرنا چاہتے ہیں؟
میں..... سے بات کرنا چاہتا ہوں
وہ یہاں نہیں ہیں، کیا میں ان سے
کچھ کہہ دوں
ٹیلیفون نہ چھوڑیے
ہیلو!
کون بول رہا ہے؟
میں..... ہوں

ٹیلیفون (تار) کا دفتر کتھے اے؟
عام (رات دا) بھاء فی لفظ..... لئی
کیا اے؟
اوہ کدوں اپڑے گا؟
فارم کتھے نہیں؟
پتا ایہ اے
ٹیلیفون (اڈا) کتھے اے؟
میں لوکل (باہر) ٹیلیفون کرنا چاہتا ہوں
..... دانی ٹیلیفون کیا ہووے گا؟
اپریٹر مینوں..... نمبر دیو
نمبر لگ گیا
جواب نہیں آوندک
لائن خالی نہیں اے
میں تہاؤں بلا لوں گا
تسیں کہہ دے نال گل کرنی چاہتا ہوں
میں..... نال گل کرنی چاہتا ہوں
اوہ استتھے نہیں نہیں، کیا میں اوہناں توں
کچھ کہہ دیاں؟
ٹیلیفون نہ چھڈو
ہیلو!
کون بول رہیا اے؟
میں..... آں

کیہ تہاڈے کول میرے کوئی خط (چٹھیاں)

نہیں؟

کیہ تہاڈے کول احمد ناں دے
کوئی خط رہتر نہیں؟

ایہ اے اک

ڈاک دا بکسا (لیٹر بکس) کتھے اے؟

ٹکھاں دی باری کتھے اے؟

رجسٹری دی باری کتھے اے؟

پارسل دی باری کتھے اے؟

عام ڈیلیوری دی باری کتھے اے؟

منی آرڈر دی باری کتھے اے؟

..... لئی (ہوائی ڈاک دا) عام

ٹکٹ کیا ہووے گا؟

مینوں پنج ٹکٹ (لفافے دس پوسٹ

کارڈ) دیو

..... لئی انشورڈ (رجسٹرڈ) خاص

ڈیلیوری وائٹکم کیا (کرنا) ہووے گا؟

میں ایہ پارسل رجسٹرڈ تے انشورڈ

گھلنا چاہتا ہوں

میں ایہ خط ہوائی ڈاک راہیں گھلنا

چاہتا ہوں

عام ہوائی جہاز دا بھاء..... فی گرام

اے

گھلن والا وصول کرن والا

کیا آپ کے پاس میرے کوئی خط

ہیں؟

کیا آپ کے پاس احمد صاحب نام کے
کوئی خطوط ہیں؟

یہ ہے ایک

ڈاک کا بکس کہاں ہے؟

ٹکٹوں کی کھڑکی کہاں ہے؟

رجسٹری کی کھڑکی کہاں ہے؟

پارسل کی کھڑکی کہاں ہے؟

عام ڈیلیوری کی کھڑکی کہاں ہے؟

منی آرڈر کی کھڑکی کہاں ہے؟

..... کیلئے (ہوائی ڈاک کا) عام ٹکٹ

کیا ہوگا؟

مجھے پانچ ٹکٹ (لفافے دس پوسٹ کارڈ)

دیجئے

..... کیلئے انشورڈ (رجسٹرڈ) خاص

ڈیلیوری کا ٹکٹ کیا ہوگا؟

میں یہ پارسل رجسٹرڈ اور انشورڈ بھیجنا

چاہتا ہوں

میں یہ خط ہوائی ڈاک کے ذریعے

بھیجنا چاہتا ہوں

عام ہوائی جہاز کا نرخ..... فی گرام

ہے

بھیجنے والا وصول کرنے والا

وہ کس وقت واپس ہو گئے؟

5:30 پر واپس ہوں گے

ان سے کہئے کہ مجھے ٹیلیفون کریں

آپ کا نمبر کیا ہے؟

مسٹر..... نے ٹیلیفون کیا تھا

کوئی بات نہیں کہی پانچ بجے پھر

ٹیلیفون کریں گے

آپ اس نمبر پر ان سے بات کر

سکتے ہیں

یہ نمبر غلط ہے

اوپر پریم نے مجھے غلط نمبر دے دیا

اودہ کہڑے سوئیلا پس ہوون (پرتن) گے؟

5:30 اُتے پرتن گے

اوہناں ٹوں آکھنا کہ مینوں ٹیلیفون کرن

تہا ڈانمبر کیا اے؟

مسٹر..... نے ٹیلیفون کیا تھا

کوئی گل نہیں آکھی پنج و بجے فیر

ٹیلیفون کرن گے

تسیں ایس نمبر آتے اوہناں نال گل

کر سکدے او

ایہ نمبر غلط اے

اپریٹوں مینوں غلط نمبر دے دتا

خریداری

خریداری

میں آج خریداری کے لئے جانا

میں آج خریداری لئی جانا چاہتا ہوں

چاہتا ہوں

میں مردانے (زناتے) کپڑوں کی دکانوں

میں مرادویں (زناتے) کپڑیاں دیاں

پر جانا چاہتا رہتا ہوں

دکاناں اُتے جانا چاہتا رہتا ہوں

میں ٹوپوں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں ٹوپیاں دی دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

میں جوتے کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں جوتیاں دی دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

میں درزی کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں درزی دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

میں جوہری کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں سنیا ردی دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

میں کتابوں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں کتاباں دی دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

میں خوشبوؤں کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں خشبوواں دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

میں سگار کی دکان پر جانا چاہتا ہوں

میں سگار دی دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

میں سٹیشنر زکی دکان پر جانا چاہتا ہوں

آج..... یہاں خاص سیل ہوگی

وہ دستا نے کہاں بیچتے ہیں؟

کیا میں آپ کی مدد کروں؟

آپ کیا چاہتے ہیں؟

مجھے فلیٹ ہیٹ چاہئے

مجھے سوٹ چاہئے

مجھے ایک ٹائی چاہئے

مجھے لباس چاہئے

مجھے ایک کوٹ چاہئے

مجھے پتلونوں کا جوڑا چاہئے

مجھے سینڈل چاہئیں

مجھے ایک پٹی چاہئے

مجھے ایک قمیص چاہئے

مجھے سویٹر چاہئے

مجھے ایک چھتری چاہئے

مجھے ایک بنیان چاہئے

مجھے ایک دستی بیگ چاہئے

مجھے دھاگا چاہیے

مجھے ایک ٹوپی چاہئے

مجھے رات کا لباس چاہئے

مجھے اوور کوٹ چاہئے

مجھے ایک برساتی چاہئے

مجھے ایک رومال چاہئے

میں سٹیشنر زکی دکان اُتے جانا چاہتا ہوں

آج..... اتھے خاص سیل ہووے گی

اودہ دستا نے کتھے وپچدے نیں؟

کیہ میں تہا ڈی مدد کراں؟

تسیں کیہ چاہندے او؟

مینوں فلیٹ ہیٹ چاہیدا اے

مینوں سوٹ چاہیدا اے

مینوں اک ٹائی چاہیدی اے

مینوں لباس چاہیدا اے

مینوں اک کوٹ چاہیدا اے

مینوں پتلوناں دا جوڑا چاہیدا اے

مینوں سینڈل چاہیدے نیں

مینوں اک پٹی چاہیدی اے

مینوں اک قمیص چاہیدی اے

مینوں اک سویٹر چاہیدا اے

مینوں اک چھتری چاہیدی اے

مینوں اک بنیان چاہیدی اے

مینوں اک دستی بیگ چاہیدا اے

مینوں دھاگا چاہیدا اے

مینوں اک ٹوپی چاہیدی اے

مینوں رات دا لباس چاہیدا اے

مینوں اوور کوٹ چاہیدا اے

مینوں اک برساتی چاہیدی اے

مینوں اک رومال چاہیدا اے

کس ناپ (رنگ) کا؟

مجھے یہ رنگ (لبان) پسند نہیں

کیا آپ کے پاس زیادہ بڑا (چھوٹا)

لبا، کم لبائی) کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کالے رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سفید رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سبز رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس براؤن رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس سرخ رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس زرد رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس گلابی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس خاکی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کتھی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس فاسی رنگ کا ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ زیادہ سستا ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ اچھی کوالٹی ہے؟

کیا آپ کے پاس کچھ زیادہ مہنگا ہے؟

مجھے ایک شال (کپڑے کا ٹکڑا) چاہئے

یہ سستا ہے

میں..... دیکھنا چاہتا ہوں

مجھے..... دکھائیے

کس ناپ (رنگ) کا؟

میں نے یہ رنگ (لبائی) پسند نہیں

کیہ تہاڈے کول ہو روڈا (زکا) لما

گھٹ لمائی دا ہے اے؟

کیہ تہاڈے کول کالے رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول چٹے (سفید) رنگ دا

اے؟

کیہ تہاڈے کول ہرے (سبز) ساوے

رنگ دا اے

کیہ تہاڈے کول براؤن رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول لال (سوہے) سرخ

رنگ دا اے

کیہ تہاڈے کول زرد رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول گلابی رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول خاکی رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول کتھی رنگ دا اے؟

کیہ تہاڈے کول فاسی رنگ دا اے

کیہ تہاڈے کول کچھ ودھ سستا اے؟

کیہ تہاڈے کول کچھ چنگی کوالٹی اے؟

کیہ تہاڈے کول کچھ ہو مہنگا اے؟

میں نے ایک شال (کپڑے کا ٹکڑا) چاہیدا

ایہ سولہ (سستا) اے

میں..... دیکھنا چاہتا ہوں

میں..... دکھاؤ

مجھے..... دیجئے

اس (اُس) کی قیمت کیا ہوگی؟

بہت زیادہ ہے، میں اس کے..... دے

دے سکتا ہوں

کیا آپ اسے اپنے ساتھ لے جائیں گے؟

کیا میں اسے بھیج دوں؟

مہربانی کر کے اسے باندھ دیجئے

مہربانی کر کے اسے ہوٹل بھیج دیجئے

کیا میرا سامان ہوائی اڈے کو بھیجا

جاسکتا ہے؟

کیا آپ مجھے ایک رسید دیں گے؟

میں قیمت مال ملنے پر ادا کر دوں گا

میں سوتی چاہتا ہوں

میں اونٹنی چاہتا ہوں

میں ریان کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ریشم کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں چمڑے کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ربڑ کا بنا ہوا چاہتا ہوں

مہربانی کر کے میرا ناپ لے لیجئے

کیا آپ ٹرائی کرنا چاہتے ہیں؟

یہ ٹھیک نہیں آتا

آستین بہت لمبی ہے

آستین بہت چھوٹی ہے

آستین بہت چوڑی ہے

میں نے..... دیو

ایہدا (اودھا) مل کیہ (کرنا) ہووے گا؟

بہت ودھ اے ایہدا.....

دے سکتا ہوں

کیہ تہاڈے کول اپنے نال لے جاؤ گے؟

کیہ میں تہاڈے کول دیاں؟

مہربانی کر کے تہاڈے کول دے دو

مہربانی کر کے تہاڈے کول دے دو

کیہ میرا سامان ہوائی اڈے کو گھلیا

جاسکتا اے؟

کیہ میں تہاڈے کول رسید دیو گے؟

میں مل (قیمت) مال ملنے اُتے تار دیاں گا

میں سوتی چاہتا ہوں

میں اونٹنی چاہتا ہوں

میں ریان کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ریشم کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں چمڑے کا بنا ہوا چاہتا ہوں

میں ربڑ کا بنا ہوا چاہتا ہوں

مہربانی کر کے میرا ناپ (ناپ) لے لو

کیہ تہاڈے کول ٹرائی کرنا چاہندے او؟

ایہ ٹھیک نہیں آوندا

آستین بڑی لمبی اے

آستین بڑی چھوٹی اے

آستین بڑی چوڑی اے

آستین بہت تنگ ہے
کیا اس میں زپ لگ سکتی ہے؟
کیا آپ میرے جوتوں میں ربڑ کی ایڑی
لگا سکتے ہیں؟
کیا یہ ہاتھ کا بنا ہوا ہے؟
کیا یہ غیر ملک کا بنا ہوا ہے؟
کیا یہ ویسی (گھریلو) بنا ہوا ہے
کیا میں یہ چیز واپس کر سکتا ہوں؟
آپ کیا دینا چاہتے ہیں؟
میں شوکیس میں رکھی ہوئی گھڑی خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس میں رکھی ہوئی چوڑیاں خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس میں رکھی ہوئی انگوٹھی خریدنا
چاہتا ہوں
میں شوکیس میں رکھا ہوا دھوپ کا چشمہ
خریدنا چاہتا ہوں
کیا آپ گھڑی مرمت کرتے ہیں؟
میری گھڑی آگے (پیچھے) جاتی ہے
میری گھڑی کا سپرنگ (شیشہ، تسمہ) ٹوٹ
گیا ہے
مجھے کچھ عطر چاہئے
مجھے کچھ چہرے کا پوڈر چاہئے
مجھے ایک کنگھا چاہئے

آستین بڑی سوڑی (تنگ) اے
کیہ ایہدے وچ زپ لگ سکی اے؟
کیہ تسمیں میراں جتیاں وچ ربڑی اڈی
لاسکدے او؟
کیہ ایہ ہتھ دا بنیا ہویا اے؟
کیہ ایہ بدلیں دا بنیا ہویا اے؟
کیہ ایہ بدلیں دا بنیا ہویا اے؟
کیہ میں ایہ چیز واپس کر سکناں؟
تسمیں کیہ دینا چاہندے او؟
میں شوکیس وچ رکھی گھڑی خریدنا
چاہناں
میں شوکیس وچ رکھیا چوڑیاں خریدنا
چاہناں
میں شوکیس وچ رکھی مندری (چھاپ)
انگوٹھی خریدنا چاہناں
میں شوکیس وچ رکھی دھپ دی عینک
خریدنا چاہناں
کیہ تسمیں گھڑی مرمت کردے او؟
میری گھڑی آگے (پیچھے) جاندی اے
میری گھڑی دا اسپرنگ (شیشا، تسمہ)
ٹٹ گیا۔
مینو کچھ عطر چاہیدا اے
مینو کچھ چہرے دا پوڈر چاہیدا اے
مینو اک کنگھا چاہیدا اے

مجھے صابن چاہئے
مجھے ایک بلیڈ چاہئے
مجھے دانتوں کا برش چاہئے
مجھے بالوں کا برش چاہئے
مجھے جوتوں کے تسمے چاہئیں
مجھے سوٹ کیس چاہئے
مجھے شیو کرنے کا برش چاہئے
مجھے کمرے کی فلم نمبر..... چاہئے
ایک رول ٹو دھوون داخل کیہ ہووے گا؟
ہر ایک کی ایک کاپی (اتلا ج) چاہتا ہوں
یہ کب تک تیار ہو جائے گی؟
کیا آپ یہ کیمرہ ٹھیک کر دیں گے؟
کیا آپ کے پاس کوئی سگریٹ ہے؟
کیا آپ کے پاس تمباکو ہے؟
کیا آپ کے پاس اعلیٰ قسم کا پائپ ہے
کیا آپ کے پاس سگریٹ بنانے کا کاغذ
ہے؟
مجھے سگار کا ایک ڈبہ چاہئے
مجھے چاندی کا سگریٹ کیس چاہئے
مجھے سگریٹ سلگانے والا چاہئے
مجھے ایک ماحس چاہئے

مینو صابن چاہیدا اے
مینو اک بلیڈ چاہیدا اے
مینو دنداں دا برش چاہیدا اے
مینو والاں دا برش چاہیدا اے
مینو جتیاں دے تسمے چاہیدا اے
مینو سوٹ کیس چاہیدا اے
مینو شیو کرن دا برش چاہیدا اے
مینو کیمرے دی فلم نمبر..... چاہیدی اے
اک رول ٹو دھوون داخل کیہ ہووے گا؟
ہر اک دی اک کاپی (اتلا ج) چاہناں
ایہ کدوں تک تیار ہو جاوے گی؟
کیہ تسمیں ایہ کیمرہ ٹھیک کر دیو گے؟
کیہ جھاڈے کول کوئی سگریٹ اے؟
کیہ جھاڈے کول تمباکو اے؟
کیہ جھاڈے کول ودھیا قسم واپا پ اے؟
کیہ جھاڈے کول سگریٹ بنادون دا کاغذ
اے؟
مینو سگار دا اک ڈبا چاہیدا اے
مینو چاندی دا سگریٹ کیس چاہیدا اے
مینو لاسٹر چاہیدا اے
مینو اک ماحس چاہیدی اے

کتاباں دی دکان آتے

کتابوں کی دکان پر

استھ کھڑیاں کتاباں وکدیاں نہیں؟

یہاں کون سی کتابیں بکتی ہیں؟

یہ فہرست ہے جناب! ہمارے پاس مشہور مصنفین کی اسلامی کتب کا بھی اچھا انتخاب موجود ہے اس فہرست میں آپ کو بہت سی مختلف کتابیں ملیں گی کیا آپ مجھے مولانا مودودی صاحب ”تفہیم القرآن“ دکھائیں گے کیا آپ پنجابی زبان کی تازہ ترین کتب میں سے کوئی دکھائیں گے؟ مجھے ایک پنجابی سے اردو لغات چاہئے مجھے ایک چھوٹی (جیبی) لغات چاہئے مجھے ایک اخبار چاہئے مجھے ایک رسالہ چاہئے مجھے ایک ناول چاہئے مجھے ایک گائیڈ بک چاہئے مجھے شہر کا ایک نقشہ چاہئے مجھے موٹر کے راستہ کا نقشہ چاہئے مجھے تاش چاہئے مجھے فاؤنٹین پین چاہئے مجھے کچھ سٹلی (رسی) چاہئے مجھے بنڈل باندھنے کا کچھ کاغذ چاہئے مجھے کچھ کاربن پیپر چاہئے کیا آپ کے پاس انگریزی رسالے ہیں؟ کیا آپ کے پاس دنیا کا نقشہ ہے؟

یہ فہرست اے جناب ساڈے کول مشہور لکھاریاں دیاں اسلامی کتاباں دی دی چنگی چون ہے اے ایس فہرست وچ تہانوں بیٹ ساریاں وں سوئیاں کتاباں ملن گیاں کیہ تسیں مینوں مولانا مودودی صاحب دی ”تفہیم القرآن“ دکھاؤ گے؟ کیہ تسیں پنجابی زبان دیاں بجریاں کتاباں وچوں کوئی دکھاؤ گے؟ مینوں پنجابی تو اردو لغت چاہیدی اے مینوں نیکی (جیبی) لغت چاہیدی اے مینوں اک اخبار چاہیدا (چاہیدی) اے مینوں اک رسالہ چاہیدا اے مینوں اک ناول چاہیدا (چاہیدی) اے مینوں اک گائیڈ بک چاہیدی اے مینوں شہر دا اک نقشہ چاہیدا اے مینوں موٹر دے راہ دا نقشہ چاہیدا اے مینوں تاش چاہیدا اے مینوں فاؤنٹین پین چاہیدا اے مینوں کچھ سوتل (سٹلی رسی) چاہیدی اے مینوں بنڈل باندھنے دا کچھ کاغذ چاہیدا اے مینوں کچھ کاربن پیپر چاہیدا اے کیہ جھاڈے کول انگریزی رسالے ہے نیس؟ کیہ جھاڈے کول دنیا دا نقشہ ہے اے؟

کیا آپ کے پاس شہر کا نقشہ ہے؟ مجھے کچھ تصویروں والے پوسٹ کارڈ جن پر شہر کی تصویریں ہوں چاہئیں معاف کیجئے ہمارے پاس نہیں ہیں مجھے خط لکھنے کے کچھ کاغذ چاہئیں آپ کس قسم کے چاہتے ہیں؟ آپ کو کس کوالٹی کے چاہئیں مجھے بہترین قسم کے چاہئیں مجھے کچھ لفافے بھی چاہئیں آپ انہیں درجن کے حساب سے بیچتے ہیں یا پیکٹ کے حساب سے مجھے ایک کاپی چھ سیاہی چوس دو پنسلیں اور نقشہ روشنائی (بلیو انک) بھی چاہئے آپ ان سب کی کیا قیمت چاہتے ہیں؟ صرف سترہ روپے پچاس پیسے یہ لیجئے بل یہ ہے جناب بقایا (رسید) کچھ اور جناب نہیں بس بس یہی آپ کا بہت بہت شکریہ آپ کی خدمت کے لئے حاضر پھر بھی تشریف لائیے گا

کیہ جھاڈے کول شہر دا نقشہ ہے اے؟ مینوں کچھ تصویروں والے پوسٹ کارڈ جہناں اُتے شہر دیا تصویریاں ہوون چاہیدی نیس معاف کریا جے ساڈے کول نہیں نیس مینوں خط لکھن دے کچھ کاغذ چاہیدی نیس تسیں کس قسم دے چاہندے او؟ جھاڈوں کس کوالٹی دے چاہیدی نیس مینوں ودھیا قسم دے چاہیدی نیس مینوں لفافے دی چاہیدی نیس تسیں ایہناں نوں درجن دے حساب نال دیکھدے او یاں پیکٹ دے حساب نال مینوں اک کاپی چھ سیاہی چوس دو پنسل تے نیلی سیاہی (بلیو انک) دی چاہیدی اے تسیں ایہناں سبھ دا کیہ مل چاہندے او؟ صرف ستاراں روپے پنجاہ پیسے ایہ لوو بل ایہ اے جی بقایا (رسید) کچھ ہوو جی؟ نہیں بس بس ایہی (ایہو کچھ) تہاڈا بڑا بڑا شکریہ تھورا تہاڈی سیوالٹی حاضر فیروی تشریف لیا جے

یہاں دیکھنے کے قابل مقامات کون کون سی ہیں
آج میں دلی کی شاہی مسجد دیکھنا چاہتا ہوں
یونیورسٹی کہاں ہے؟
عجائب گھر کہاں ہے؟
بندرگاہ کہاں ہے؟
آثار قدیمہ کہاں ہے؟
دریا کہاں ہے؟
شامالاباغ کہاں ہے؟
اقبال پارک کہاں ہے؟
بنک سکوائر کہاں ہے؟
پل کہاں ہے؟
کیا آپ کورہبر کی ضرورت ہے؟
کیا عجائب گھر آج (اتوار کو) کھلتا ہے؟
کیا داخلہ مفت ہے؟
داخلہ..... ہے
پیر کے دن بند رہتا ہے؟
کیا فوٹو لینے کی اجازت ہے؟
یہ آثار قدیمہ کس دور (زمانے) کی ہیں؟
کس بادشاہ یا مشاہیر سے تعلق رکھتے ہیں
ان کا رقبہ (اونچائی) کیا ہے؟
اساتھ دیکھن جوگ تھاواں کہڑیاں
کہڑیاں نیں؟
آج میں دلی دی شاہی مسیت دیکھنا چاہناں
یونیورسٹی کتھے اے؟
عجائب گھر کتھے اے؟
بندرگاہ کتھے اے؟
تھیہاں کتھے نیں
دریا کتھے اے؟
شامالاباغ کتھے اے؟
اقبال پارک کتھے اے؟
بنک سکوائر کتھے اے؟
پل کتھے اے؟
کیہ تہاؤ موہری (آگو) دی لوڑا اے؟
کیہ عجائب گھر آج (اتوار نوں) کھلد اے؟
کیہ داخلہ مفت اے؟
داخلہ..... اے
سوموارمے دن بند رہندا اے۔
کیہ تصویر چھپن دی اجازت اے؟
ایہ تھیہاں کس سے (زمانے) دیاں نیں؟
کس بادشاہ یا مشاہیر نال تعلق رکھدے نیں
ایہناں دارقبہ (دی اُچائی) کیہ اے

یہ کتنی دور ہیں؟
کتنی دیر میں دیکھے جاسکتے ہیں؟
جانے اور آنے کا کرایہ کیا ہوگا؟
یہ کس طرز تعمیر کا ہے (کے ہیں)؟
کیا یہ شاہی محل (مقبرہ) ہے؟
کتنے حسین (شاندار) ہیں یہ
یہ عمارتیں بالکل خستہ ہیں
تصویر کھینچنا منع ہے مگر آپ تصویر والے پوسٹ کارڈ لے سکتے ہیں
اندر (باہر) جانے کا راستہ کہاں ہے؟
تھیٹر کہاں ہے؟
کیا یہ ٹکٹ گھر ہے؟
تماشا کس وقت شروع ہوتا ہے؟
یہ ختم کس وقت ہوتا ہے؟
کیا میں آپکا ٹکٹ دیکھ سکتا ہوں؟
آج شام کو کونسا تماشہ (کامیڈی فلم) دکھائی جائے گی؟
آج رات ساڑھے آٹھ بجے ایک تماشہ (فلم) ہوگا رگی
کیا میں پروگرام خرید سکتا ہوں؟
دو آدمیوں کیلئے میز لائیے
مہربانی کر کے مینو (بل) دیجئے
یہاں تیسری قطار میں ایک جگہ خالی ہے
ایہ کنیاں دُور نیں؟
کتنی دیر وچ دیکھے جاسکدے نیں؟
جاوَن آوَن دا کرایا کتنا ہووے گا؟
ایہ کس اُساری ڈھنگ والے (دے نیں)؟
کیہ ایہ شاہی محل (مقبرا) اے؟
کنے سوہنے (شان والے) نیں ایہ
ایہ عمارتاں اُکا مندے حال نیں
تصویر کھینچنا منع اے پر تئیں تصویر والے پوسٹ کارڈ لے سکدے او
اندر (باہر) جاوَن داراہ کہڑا (کتھے) اے؟
تھیٹر کتھے اے؟
کیہ ایہ ٹکٹ گھر اے؟
تماشا کہڑے ویلے شروع ہوندا اے؟
ایہ مکدا کہڑے ویلے اے؟
کیہ میں شہاڈا ٹکٹ دیکھ سکناں؟
آج شام میں کہڑا تماشہ (کامیڈی فلم) دکھائی جاوے گی؟
آج رات میں ساڑھے آٹھ بجے اک تماشہ (فلم) ہووے گا رگی
کیہ میں پروگرام خرید سکناں؟
دو بندیاں لئی میز لیاؤ
مہربانی کر کے مینو (بل) دیو
اساتھ تہجی لائن وچ اک تھاں خالی اے

دوا' ڈاکٹر وغیرہ

دوا' ڈاکٹر وغیرہ

اچھا ڈاکٹر (سرجن، دندان ساز، آنکھوں کا ڈاکٹر) کہاں ملے گا؟
میں بیمار ہوں
ڈاکٹر..... کا پتہ یہ ہے
ڈاکٹر صاحب، السلام علیکم
آج میری طبیعت خراب ہے
میں نہیں جانتا مجھے کیا تکلیف ہے
شائد آپ کو سردی لگ گئی ہے
ہو سکتا ہے ایسا ہو
اب آپ کیا محسوس کرتے ہیں؟
مجھے سرد درد ہے
مجھے کھانسی ہے
مجھے زکام ہے
مجھے معدے میں درد ہے
مجھے دانت میں درد ہے
مجھے بد ہضمی ہے
مجھے پھوڑا ہے
میرا حلق خشک ہے
میرے ہاتھ میں درد ہے
میری ٹانگ میں درد ہے
میری کمر میں درد ہے
میری گردن میں درد ہے

چنگا ڈاکٹر (سرجن، دند ڈاکٹر، اکھاں دا ڈاکٹر) کتھے ملے گا؟
میں بیمار (روگی) آں
ڈاکٹر..... واپتا ایہ اے
ڈاکٹر جی، السلام علیکم
اج میری طبیعت خراب اے
میں نہیں جاند امینوں کیہ تکلیف اے
خورے تہانوں سردی لگ گئی اے
ہو سکد اے انج ہووے
ہن تسمیں کو یں محسوس کردے او؟
مینوں سر پیڑا اے
مینوں کھنگھ اے
مینوں زکام اے
مینوں معدے وچ پیڑا اے
مینوں دند پیڑا اے
مینوں بد ہضمی اے
مینوں پھوڑا اے
میرا حلق سکا (خشک) اے
میرے ہتھ وچ پیڑا اے
میری لت وچ پیڑا اے
میری لک وچ پیڑا اے
میری دھون وچ پیڑا اے

میرے کان میں درد ہے
میری آنکھ میں درد ہے
میرے چہرے میں درد ہے
میرے سر میں درد ہے
میری ناک میں درد ہے
میرے ہونٹ میں درد ہے
میرے گال میں درد ہے
کس جگہ درد ہے؟

یہاں پر

میں سمجھتا ہوں کہ مجھے پچش ہے
میرا خیال ہے کہ مجھے ہمنی (سمندر پر متلی) آرہی ہے

میرے سینے میں درد ہے
میرے ہاتھ میں درد ہے
میرے پاؤں میں درد ہے
میرے کندھے میں درد ہے
میری انگلی میں درد ہے
میرے انگوٹھے میں درد ہے
کیا آپ کو متلی ہوئی ہے؟
نہیں، مگر میرا ماتھا جل رہا ہے اور
مجھے نزلہ (بخار) ہے

مہربانی کر کے ڈاکٹر (نرس) کو بلائیے
اپنے کپڑے کمر تک اتاریے
لیٹ جائیے

میرے کن وچ پیڑا اے
میری اکھ وچ پیڑا اے
میرے چہرے وچ پیڑا اے
میرے سر (وچ) پیڑا اے
میرے ناک وچ پیڑا اے
میرے بل (ہونٹھ) وچ پیڑا اے
میرے گلھ وچ پیڑا اے
کس تھاں درد اے؟

اتھے

میں سمجھتا ہوں کہ مینوں پچش اے
میرا خیال اے کہ مینوں بھوں آ رہے نیں

میرے سینے (وچ) پیڑا اے
میرے ہتھ وچ پیڑا اے
میرے پیر وچ پیڑا اے
میرے موڈھے (موڈھے) وچ پیڑا اے
میری انگلی وچ پیڑا اے
میرے انگوٹھے وچ پیڑا اے
کیہ تہانوں ابھاک آئے نیں؟
نہیں پر میرا متھا ستر دا پیا اے تے
مینوں نزلہ (بخار) اے

مہربانی کر کے ڈاکٹر (نرس) نوں بلاؤ
اپنے کپڑے لک تک لا دیو
لیٹ (لے پے) جاؤ

اپنا مونہہ کھولئے

مجھے اپنی زبان دکھائیے

گہرے سانس لیجئے

مجھے چکر آرہا ہے

یہ کھلا ہوا زخم ہے

کیا آپ کا بہت خون نکل گیا ہے؟

ہڈی (پسلی) ٹوٹ گئی ہے

کلائی میں موج ہے

میری انگلی کا ناخن کٹ گیا ہے

میرے پاؤں کے انگوٹھے کا ناخن کٹ گیا

آپ کے فریکچر (خراش، کٹا، جلا) ہوا

ہے؟

آپ کو یہ درد کب سے ہے؟

کل سے

مجھے اپنی داہنی آنکھ دکھائیے

آپ کا دل اور پیچھے دے ٹھیک ہیں

آپ بہت زیادہ سگریٹ پیتے ہیں

کچھ دنوں کیلئے سگریٹ چھوڑ دیجئے

میری کہنی نہیں ہل سکتی

میرا گھٹنا نہیں ہل سکتا

آپ کا ہاتھ سو جا ہوا ہے

کیا مجھے ہسپتال جانا ہوگا؟

نہیں، مگر آپ بستر پر آرام کریں

اپنا مونہہ کھولو

میں نے اپنی جیبھ دکھاؤ

ڈونگھے ساہ لوو

میں نے چکر (بھوں) آرہا اے

ایہ کھلا پھٹ (زخم) اے

کیہ تہا ڈاہیٹا خون (رت، لہو) نکل

گیا اے؟

ہڈی (پسلی) ٹوٹ گئی اے

وسنی (گٹ) وچ موج (موہ) اے

میری انگلی دا نہوں وڈھیا گیا اے

میرے پیر دے انگوٹھے دا نہوں وڈھیا گیا

تہا ڈے فریکچر (جھریٹ، وڈھیا، سٹریا)

ہو یا اے؟

تہا نوں ایہ پیڑ کدوں دی اے؟

کل دی

میں نے اپنی بچی اکھ دکھاؤ

تہا ڈا دل تے پھپھرے ٹھیک نیں

تسیں بیٹ و دھ سگریٹ پیندے اور

کچھ دناں لئی سگریٹ چھڈ دیو

میری ارک (کہنی) نہیں ہل سکتی

میرا گوڈا نہیں ہل سکتا

تہا ڈا ہتھ بجیا ہو یا اے

کیہ میں ہسپتال جانا پوے گا

نہیں، پر تسیں بسترے اُتے آرام کرو

کیا آج آپ افاقہ محسوس کرتے ہیں؟

نہیں، میں زیادہ بیمار ہوں

یہ دوا کتنی دفعہ پیوں؟

ایک ایک چمچ دودھ گھٹنے بعد

ایک ایک گولی دن میں تین بار پانی

کے ساتھ کھانے سے پہلے (بعد میں)

کیا آپ کو بھوک لگتی ہے؟

نہیں مجھے کسی وقت قے آتی محسوس

ہوتی ہے

مجھے اپنی زبان دکھائیے

کیا آپ کے مونہہ کا ذائقہ کڑوا ہے؟

جب میں صبح سو کراٹھتا ہوں تو یہ

ہمیشہ کڑوا ہوتا ہے

کیا آپ کو یہ شکایت کافی عرصہ سے ہے؟

نہیں، جہاں تک مجھے یاد ہے پچھلے

اتوار سے ایسا ہے

ایسی حالت میں آپ کے لئے جلاب

بہتر رہے گا

دواؤں کی دکان کہاں ہے؟

کیا آپ کے پاس نسخہ ہے؟

میرے پاس یہ نسخہ ہے کیا آپ

اسے تیار کر دیں گے؟

بخوشی جناب

یہ کب تک تیار ہو جائے گا؟

کیہ تسیں آج بہتری محسوس کر دے او؟

نہیں میں و دھ بیمار آں

ایہ دوائی کئی وار پیواں؟

اک اک چمچا دودھ گھٹنے مگروں

اک اک گولی دن میں تین وار پانی

کھاؤں توں پہلاں (بعدوں) کھاؤ کھائیں

کیہ تہا نوں بھکھ لگدی اے؟

نہیں میں قے آتی آوندی

جا پدی اے

میں نے اپنی جیبھ دکھاؤ

کیہ تہا ڈے مونہہ دا سواد کوڑا اے؟

جدوں میں سویرے سوں کے اٹھدا آں

تاں ایہ سدا کوڑا ہوند اے

کیہ تہا نوں ایہ شکایت لے چرتوں اے؟

نہیں، جتھے تک میں یاد اے پچھلے

ایوار توں آج اے

اجہی حالت وچ تہا ڈے لئی جلاب بہتر

رہوے گا

دواواں دی دکان کتھے اے؟

کیہ تہا ڈے کول نسخہ اے؟

میرے کول ایہ نسخہ اے، کیہ تسیں

لہو تیار کر دیو گے؟

بڑی خوشی نال جناب

ایہ کدوں تک تیار ہو جاوے گا؟

دس منٹ میں

تب میں انتظار کروں گا

ہاں، آپ انتظار فرمائیں

ٹھیک ہے، مجھے کچھ کسٹر آئل بھی

چاہیے

اگر آپ چاہیں تو میں اسے بیٹھا

بھی بنا سکتا ہوں

وہ کیسے؟

کچھ بیٹھا شربت ملا کر

مجھے آنکھوں دی دوائی کی بھی چھوٹی

شیشی چاہیے

آپ آنکھوں کی کس قسم کی دوا

چاہتے ہیں؟

مجھے اسپرین چاہیے

مجھے آیوڈین چاہیے

مجھے سوڈا چاہیے

مجھے کوئین چاہیے

مجھے کھانسی کا شربت چاہیے

مجھے بورک ایسڈ چاہیے

مجھے ارنڈی کا تیل چاہیے

مجھے گاز چاہیے

مجھے پٹی چاہیے

مجھے روٹی چاہیے

مجھے ایک تھرما میٹر چاہیے

وساں منہاں وچ

فیر میں اڈ یک لواں گا

آہوئیس اڈ یکو

ٹھیک اے مینوں کچھ کسٹر آئل دی

چاہیدا اے

جے تمیں چاہوتاں اس ایسوں مٹھا

وی بنا سکدا آں

اوہ کو یں؟

کچھ مٹھا شربت رلا کے

مینوں اکھاں دی دوائی دی وی بگی

شیشی چاہیدی اے

تمیں اکھاں دی کس قسم دی دوائی

چاہندے او؟

مینوں اسپرین چاہیدی اے

مینوں آیوڈین چاہیدی اے

مینوں سوڈا چاہیدا اے

مینوں کوئین چاہیدی اے

مینوں کھنگھ دا شربت چاہیدا اے

مینوں بورک ایسڈ چاہیدا اے

مینوں ہرنولے (ارنڈ) دا تیل چاہیدا اے

مینوں گاز چاہیدی اے

مینوں پٹی چاہیدی اے

مینوں روں چاہیدا اے

مینوں اک تھرما میٹر چاہیدا اے

میں کب سفر کر سکوں گا؟

پیر سے قبل نہیں

میرے مسوڑھے درد کر رہے ہیں

یہ دانت نکلوا دینا چاہئے

کیا آپ مصنوعی دانت بنا سکتے ہیں؟

کتنی دیر لگے گی؟

میری عینک ٹوٹ گئی ہے

کیا آپ ایک نیا شیشہ لگا دیں گے؟

میں کدوں سفر کر سکاں گا؟

سو موارتوں پہلا نہیں

میرے مسوڑھے (بٹ) پیڑ کر رہے ہیں

ایہ دند کڈھوا دینا چاہیدا اے

کیہ تمیں وند بنا سکدے او؟

کئی دیر لگے گی؟

میری عینک ٹوٹ گئی اے

کیہ تمیں اک نواں شیشا لاد یو گے؟

دھوبی اور حجام سے گفتگو

دھوبی سے نانی نال گل بات

مہربانی کر کے دھوبن توں میرے کمرے

میں بھیج دیجئے

مجھے کچھ چیزیں دھلوانا (استری کرانا)

ہیں

تم یہ کب واپس دو گے؟

مہربانی کر کے دھوبن توں میرے کمرے

وچ گھل دیو

میں کچھ چیزیں دھلوانا (استری کرانیاں)

نیں

توں ایہ کدوں پر تائیں (موڑیں) واپس

کریں) گا؟

مینوں آج رات ایہدی لوڑا اے

میں گل جارہیاں

ایہ سوٹ ٹھیک طور نہیں صاف ہویا

کیہ توں اینوں ہور صاف نہیں کر سکدا؟

نائی دی چنگی دکان کتھے اے؟

مہربانی کر کے میرے دال بنا دیو

پہتے نکے نہ کرو

شیشا ایہ اے

مجھے آج رات اس کی ضرورت ہے

میں کل جارہا ہوں

یہ سوٹ ٹھیک سے نہیں صاف ہوا

کیا تم اسے زیادہ صاف نہیں کر سکتے؟

حجام کی اچھی دکان کہاں ہے؟

مہربانی کر کے میرے بال بنا دو

زیادہ چھوٹے نہ کیجئے

آئینہ یہ ہے

دونوں طرف سے (پیچھے) زیادہ کاٹے
 اوپر سے نہ کاٹے
 میں اپنے بال دھلوانا، جموانا اور
 رنگوانا چاہتا ہوں
 پانی بہت زیادہ گرم (ٹھنڈا) ہے
 میرے جوتے کہاں ٹھیک ہو جاویں گے
 دوہاں پاسیوں (چپھوں) دودھ کٹو
 اُپروں (اُتوں) نہ کٹو
 میں اپنے وال دھوانا، جموانا نے
 رنگوانا چاہنا
 پانی چوکھا گرم (ٹھنڈا) اے
 میراں جُتیاں کتھے مرمت ہو جاؤں گیاں

کھانا، طعام گاہ

مجھے بھوک اور پیاس لگی ہے
 آپ کیا کھائیں گے اور کیا پینا
 پسند کریں گے
 اچھی طعام گاہ کہاں ہے؟
 یہ ہے
 آپ کی تشریف آوری کا شکریہ
 آپ لوگ کتنے ہیں؟
 دو کے لئے ایک میز کھڑی کے پاس لگائیے
 ادھر آئیے جناب
 مینو لائیے
 ہمیں دیکھئے دو تمہارے پاس آج کیا
 کیا ہے؟
 کیا ڈنر (لنچ، ناشتہ) تیار ہے؟
 ہمیں دو کپ شوربے کی دیجئے
 ہمیں دو پلیٹ مرغی کا بھنا ہوا گوشت دیجئے
 ہمیں دو پلیٹ انڈے کا سالن دیجئے
 مینوں بھکھتے تے تر یہ لگی اے
 تیس کیہ کھاؤ گے تے کیہ پینا
 پسند کرو گے
 چنگی کھاؤں تھاں کتھے اے؟
 ایہ اے
 تہاڈے تشریف لیاؤں دا شکریا
 تمیں کئے جنے او؟
 دولئی اک میز باری کول لاؤ
 ایدھر آؤ جناب
 مینو لیاؤ
 ساٹوں دیکھن دیو یہاڈے کول اج
 کیہ کیہ اے؟
 کیہ ڈنر (ناشتہ، لنچ) تیار اے؟
 ساٹوں دو پلیٹ مچھی دیو
 ساٹوں دو پلیٹ بھجیا گلڑ دیو
 ساٹوں دو پلیٹ آٹے دا سالن دیو

ہمیں دو پلیٹ آیلیٹ دیجئے
 ہمیں دو پلیٹ ککچی کا سالن دیجئے
 تھوڑا اور لائیے
 مجھے چاول چائیں
 ترکاری میں کیا کیا ہے؟
 کھانے کے بعد کے لئے کیا ہے
 پنیر، پھل، پیسٹری، کھیر، کیک؟
 مہربانی کر کے تیل اور سرکہ لائیے
 مہربانی کر کے نمک مرچ لائیے
 مہربانی کر کے روٹی اور مکھن لائیے
 مہربانی کر کے چینی اور لیموں لائیے
 مہربانی کر کے دودھ اور بالائی لائیے
 مہربانی کر کے چھری اور کاٹالا لائیے
 مہربانی کر کے پانی کا گلاس لائیے
 مہربانی کر کے ایک کپ اور پیالی لائیے
 مہربانی کر کے نیپکن (کپڑا) لائیے
 مہربانی کر کے آئس کریم (قلفی) لیاؤ
 مہربانی کر کے برف لیاؤ
 مجھے کچھ اور چھنی دیجئے
 آپ کیا پینا پسند فرمائیں گے؟
 میں ایک کپ چائے چاہوں گا
 آپ کے ہاں کون کون سے پھل ہیں؟
 انگور، شامبری، آڑو، تربوز، خربوزے
 ناشپاتی، خوبانی، سنگترے، اخروٹ
 ساٹوں دو پلیٹ آیلیٹ دیو
 ساٹوں دو پلیٹ ککچی کا سالن دیو
 تھوڑا اور لیاؤ
 مینوں چاول چاہیدے نیں
 سبزی وچ کیہ کیہ اے؟
 کھاون دے بعد لئی کیہ اے؟
 پنیر، پھل، پیسٹری، کھیر، کیک
 مہربانی کر کے تیل تے سرکا لیاؤ
 مہربانی کر کے ٹوں مرچ لیاؤ
 مہربانی کر کے روٹی تے مکھن لیاؤ
 مہربانی کر کے کھنڈ تے بٹو لیاؤ
 مہربانی کر کے دودھ تے ملائی لیاؤ
 مہربانی کر کے پٹھری تے کنڈا لیاؤ
 مہربانی کر کے پانی دا گلاس لیاؤ
 مہربانی کر کے اک کپ تے پیالی لیاؤ
 مہربانی کر کے اک نیپکن (کپڑا) لیاؤ
 مہربانی کر کے آئس کریم (قلفی) لیاؤ
 مہربانی کر کے برف لیاؤ
 مینوں کچھ ہور چھنی دیو
 تمیں کیہ پینا پسند فرماؤ گے
 میں اک کپ چاہ چاہواں گا
 تہاڈے ول، کھڑے، کھڑے پھل نیں؟
 انگور، شامبری، آڑو، تربوز، خربوزے
 ناکھ، ٹرمانی، سنترے، اخروٹ

ناشتے میں مجھے تو س اور جام چائے
یہ بہت میٹھا (کھٹا، نمکین، بد مزہ) ہے
اب کافی لے آؤ
اور کافی (پانی) لاؤ
ایک دم (فوراً) لایا حضور
یہ گوشت ٹھنڈا (بہت بھنا ہوا) ہے
ویٹر (ویٹرس) کو بلائیے
یہ کانٹا (میز پوش) صاف نہیں ہے
مہربانی کر کے اسے بدل دیجئے
میں نے اس کا آرڈر نہیں دیا
بل دیجئے

ناشتے وچ مینوں توش تے جام چاہیدا اے
ایہ بڑا میٹھا (کھٹا، ٹوٹا، بے سوادا) اے
ہُن کافی لے آ
ہور کافی (پانی) لیاؤ
اک دم (ہے، ثرت) لایا حضور
ایہ گوشت ٹھنڈا (بہت بھجا ہویا) اے
ویٹر (ویٹرس) ٹوں بلاؤ
ایہ کنڈا (میز پوش) صاف نہیں اے
مہربانی کر کے اینوں بدل دیو
میں ایذا آرڈر نہیں وتا
بل دیو

کیا اس میں خدمت کے دام شامل ہیں؟

کیہ ایہدے وچ سیوا دے پیسے شامل
نہیں؟

یہ آپ کے لئے ہے
ریزگاری تم لے لو
بل میں ایک غلطی ہے
قیمت خزانچی کو ادا کیجئے

ایہ تہاڈے لئی اے
ریزگاری ٹوں لے (رکھ) لے
بل وچ اک غلطی اے
مل خزانچی ٹوں تارو

وقت 'موسم کے بارے میں' ویلے تے موسم بارے

آج کیا تاریخ ہے؟
آج یکم (دو دس) جولائی ہے
آج پیر (ہفتہ اتوار) ہے
اب کیا بجا ہے؟
دو بجے ہیں

آج کیہ تاریخ اے؟
آج پہلی (دو دس) جولائی اے
آج سوموار (ہفتا/سنچر اتوار) اے
ہُن کیہ ویلا ہویا اے؟
دو بجے نہیں

آپ کس وقت باہر جانا چاہتے ہیں؟
تقریباً پانچ بجے صبح، بعد از دوپہر
پونے آٹھ بجے شام کو
رات کے گیارہ بجے
دوپہر کو آدھی رات کو
زیادہ سے زیادہ چھ بجے
ابھی جلدی (دیر) ہے
ہمیں وقت پر چلنا چاہیے
ہمیں دیر نہ کرنا چاہیے
میں اس سے کل ملا تھا
میں اسے کل رات ملا تھا
میں اس سے پرسوں ملا تھا
میں اس سے پچھلے مہینے ملا تھا
میں اس سے پچھلے ہفتے ملا تھا
میں اس سے تین دن ہوئے ملا تھا
میں اس سے 2002 میں ملا تھا
میں اس سے آج ملوں گا
میں اس سے آج رات ملوں گا
میں اس سے آج صبح ملوں گا
میں اس سے آج سہ پہر ملوں گا
میں اس سے کل ملوں گا
میں اس سے پرسوں ملوں گا
میں اس سے آئندہ سال ملوں گا
میں اس سے آئندہ ماہ ملوں گا

تمیں کہو دے ویلے باہر جانا چاہندے او؟
لگ گھگ پنچ و بجے سویرے، دوپہروں بعد
پونے آٹھ و بجے شام میں
رات میں یا رات و بجے
دوپہر میں، آدھی رات میں
و دھ توں و دھ چھ و بجے
اچھے چھیتی (دیر) اے
سائوں ویلے سر فرنا چاہیدا اے
سائوں دیر نہیں کرنی چاہیدی
میں اوہنوں گل ملیا ساں
میں اوہنوں کل رات ملیا ساں
میں اوہنوں پرسوں ملیا ساں
میں اوہنوں پچھلے مہینے ملیا ساں
میں اوہنوں پچھلے ہفتے ملیا ساں
میں اوہنوں تین دن ہوئے ملیا ساں
میں اوہنوں 2002 وچ ملیا ساں
میں اوہنوں آج ملاں گا
میں اوہنوں آج رات ملاں گا
میں اوہنوں آج سویرے ملاں گا
میں اوہنوں آج تہجے پہر ملاں گا
میں اوہنوں کل (بھلکے) ملاں گا
میں اوہنوں پرسوں ملاں گا
میں اوہنوں آئندہ سورھے (سال) ملاں گا
میں اوہنوں آئندہ مہینے ملاں گا

میں اس سے آئندہ ہفتے ملوں گا
میں اس سے کچھ دنوں میں ملوں گا
میں اس سے روزانہ (ہر ہفتے، مہینے)
ملتا ہوں
میں یہاں سارا دن (ساری صبح، شام)
ٹھہرا
موسم کیسا ہے؟
اچھا (برا، گرم، سرد) ہے
میں اونوں آوندے ہفتے ملاں گا
میں اونوں کچھ دنوں (وچ) ملاں گا
میں اونوں روز (ہر ہفتے، مہینے) ملاں
میں اتھیے سارا دن (ساری سویر، شام)
ٹھہریا
موسم کہو جیسا ہے؟
چنگا (ماڑا، گرم، ٹھنڈا) ہے

حادثات

مدد کرنا
پولیس کو بلاؤ
میں لٹ گیا
تھانہ کہاں ہے؟
اس آدمی کو روک لو
وہ کہاں جا رہا تھا؟
ادھر (اس طرف)
باہر نکل جاؤ
مجھے پریشان نہ کرو
کیا یہ وہی ہے؟
دیکھو، سنو، ایک منٹ
میرے ساتھ آؤ
میرا بٹوا کھو گیا ہے
تم نے یہ کہاں چھوڑا
مدد کرو
پولیس ٹوں بلاؤ
میں لٹ گیا
تھانا کتھے ہے؟
اوس بندے ٹوں روک لو
اوہ کتھے جا رہی اسی
ادھر (اوس پاسے)
باہر نکل جاؤ
منیوں پریشان نہ کرو
کیا یہ وہی ہے؟
دیکھو، سنو، ایک منٹ
میرے نال آؤ
میرا بٹوا گواچ گیا ہے
ٹوں ایہ کتھے رکھیا (چھڈیا) سی؟

کیا معاملہ ہے؟
آپ کیا چاہتے ہیں؟
فکر نہ کریں، پریشان نہ ہوں
مجھے یاد نہیں
میں راستہ بھول گیا ہوں
میری ریل چھوٹ گئی ہے
کیا آپ سمجھتے ہیں؟
کیا آپ پنجابی بول سکتے ہیں؟
اور آہستہ بولنے
مہربانی کر کے دہرائیے
میں نہیں جانتا
میں نہیں سمجھ سکا
میں پریشان ہوں
لکھ دیجئے
آپ کا مطلب کیا ہے؟
مجھے جلدی ہے
کیوں؟ آگے ہے؟
بیت الخلا کہاں ہے؟
میرا کوٹ بس میں رہ گیا ہے
کیسے واپس مل سکتا ہے؟
مجھے اس پتہ پر بھیج دیجئے
کیا معاملہ ہے؟
تمیں کیا چاہندے ہو؟
فکر (چنتا) نہ کرو، پریشان نہ ہو دو
منیوں یاد (چیتے) نہیں
میں راہ بھل گیا آں
میری گڈی بھٹ گئی ہے
کیا تمیں سمجھدے ہو؟
کیا تمیں پنجابی بول سکتے ہو؟
ہو آہستہ بولو
مہربانی کر کے دہرائو
میں نہیں جانتا
میں نہیں سمجھ سکیا
میں پریشان آں
لکھ دیو
ٹھاڈا مطلب (ارتھ) کیا ہے؟
منیوں کا لکھی (چھیتی) ہے
کیوں؟ آگے کیا
ٹٹی خانہ کتھے ہے
میرا کوٹ بس وچ رہ گیا ہے
کوئیں واپس مل سکتا ہے؟
مینوں ایس پتے تے گھل دیو

گھر میں بات چیت

جناب چائے تیار ہے

گھر وچ گل بات

جناب چاہ تیار ہے

کیا وقت ہوا ہے؟

تم یہ وقت پر کیوں نہیں لائے؟

جناب اس میں میرا قصور نہیں

جو نہی پانی ابلا برتن ہلا اور پانی

فرش پر گر پڑا

رضا، ناشتہ کب تک ختم ہوگا؟

میرے پاس آنا، میں تمہیں سامان

کی خریداری کی فہرست پڑھ کر

بتاؤں گی

ٹھیک ہے بیگم صاحبہ، کیا میں

پچھلے ہفتے کا حساب بھی دوں؟

اس قدر زیادہ خرچ کیوں ہوا؟

میں کیا جانوں بیگم صاحبہ

بازار میں ہر چیز تو مہنگے داموں

ملتی ہے

اچھا اب فوراً جاؤ اور ایک

مرغ لے کر آؤ اور ہاں اچھی سبزی

کوئی مل رہی ہے؟

آج شام ہمارے مہمان آرہے ہیں

ہر چیز صاف ستھری اور عمدہ ہونا

چاہیے

بہتر محترمہ میں باورچی سے کہہ

دوں گا

مہمان کتنے آئیں گے؟

کیہ ویلا ہو یا اے؟

تو اے ویلے سر کیوں نہیں لیا یا؟

جناب ابید سے سوچ میرا قصور (دوش) نہیں

جدوں ای پانی اُبلایا، بھانڈا ہلایا

پانی فرش اُتے ڈگ پیا

رضا، ناشتا کدوں تک کئے گا؟

میرے کول آویں، میں تینوں سامان

دی خریداری کی فہرست پڑھ کے

وساں گی

ٹھیک اے بیگم صاحبہ، کیا میں

پچھلے ہفتے کا حساب دی دوں؟

آینا ودھ خرچ کیوں ہو یا؟

میں کیا جانوں بیگم صاحبہ

بازار میں ہر چیز تاں مہنگے مل (بھاء)

ملدی (لمحدی) اے

اچھا ہن جھب (ثرث) بازار جاتے

اک گلو لے آتے ہاں چنگی سبزی

کھڑی مل رہی اے؟

آج شام ساڈے پروہنے آرہے ہیں

ہر شے صاف ستھری تے ودھیا ہونی

چاہیداے

بہتر محترمہ میں باورچی نوں آکھ

دیاں گا

پروہنے کئے آون گے؟

چار افراد آرہے ہیں

آگر خواتین آرہی ہوں تو میں باغ

سے کچھ پھول بھی لیتا آؤں اور

میز کو سجادوں

کیا مالی نے وہ نئے پھول لگائے تھے

جو تمہارے صاحب خرید کر لائے تھے

جی ہاں بیگم صاحبہ، میں نے آج ہی

صبح باغ میں دیکھے ہیں وہ صحن سے دور

لگائے گئے ہیں

اس لڑکے کے کو کیا ہوا، کیا

معاملہ ہے؟

وہ کیوں چلا رہا ہے؟

وہ باورچی سے جھگڑا کر رہا ہے

اچھا اس سے کہو اندر آئے اور

یہ کام کرے

میز پر کتنا گرا پڑا ہوا ہے

جناب آپ کچھ اور پسند کریں گی؟

ہاں میرے لئے پانی کا ایک

گلاس لاؤ

چار بندے آرہے ہیں

جے سوانیاں آرہیاں نہیں تاں میں باغ

تو کچھ پھل دی لیندا آواں تے میز

نوں سجادیاں

کیہ مالی نے اوہ نوں پھل لائے سن

جو تیرے صاحب خرید کر لیاے سن

جی آئیگم صاحب، میں آج ای سویرے

باغ وچ دیکھے نہیں اوہ وڈھے توں

دور لائے گئے نہیں

اوس منڈے نوں کیہ ہو یا، کیہ

مُعاملہ اے؟

اور وہ کیوں چلک رہیا اے؟

اوہ باورچی نال جھگڑا کر رہیا اے

اچھا اوہ نوں آکھ اندر آدے تے

ایہ کم کرے

میز اُتے کئی دھوڑ پئی ہوئی اے

جناب ٹیس کچھ ہور پسند کرو گے؟

آہو میرے واسطے (لئی) پانی دا اک

گلاس لیا

دفتر گفتگو

دفتر وچ گل بات

لڑکے، تم نے میرا قلم اور سیاہی چوس

کہاں رکھ دیا؟

آپ کا قلم میز کے خانے میں ہے

منڈیا توں میرا قلم تے سیاہی چوس

کتھے رکھ دیتا؟

تھاڈا قلم میز دے خانے وچ اے

جلدی ہی میں کچھ صاف سیاہی چوس
لاتا ہوں

اب جاؤ مسٹر اسلم کو بلاؤ
مسٹر اسلم! سپرنٹنڈنٹ نے کل جو
چھٹی سپرنٹنڈنٹ آف پولس کو
بھیجی تھی کیا تمہارے پاس اس کی
کاپی ہے؟

کون سی چٹھی جناب؟

جو میں نے جبری فوجی بھرتی کی
بھیجی تھی

کیا تمہیں یاد ہے؟

جی ہاں جناب، میں نے رکھی ہوئی ہے
جتنی جلد ممکن ہو سکا لائے دیتا ہوں

وہ ٹائپسٹ جو حال ہی آئی ہے

کیسا کام کر رہی ہے؟

خراب تو نہیں البتہ اسے اپنے

کم میں تجربہ نہیں ہے

میرا خیال ہے کہ اس نے صرف

تین ماہ ٹائپ سیکھی ہے

جناب یہاں کچھ لوگ آئے ہوئے

ہیں جو اپنی درخواستیں آپ کو دینا

چاہتے ہیں

اچھا! انہیں کہو کچھ انتظار کریں

میں تھوڑی دیر بعد انہیں باری باری

چھیتی ای میں کچھ صاف سیاہی چوس
لیاؤں

ہُن جا، مسٹر اسلم ٹوں بلا

مسٹر اسلم! سپرنٹنڈنٹ نے کل بڑی
چٹھی سپرنٹنڈنٹ آف پولس ٹوں گھلی

سی کیہ تھاؤے کول اوہدی نقل ہے

اے

کہڑی چٹھی جناب؟

بڑی میں جبری فوجی بھرتی بارے

گھلی سی

کیہ تینوں یاد اے؟

آہو جناب، میں رکھی ہوئی اے

جنی چھیتی ممکن ہو سکيا، لیا دیناں

اوہ ٹائپسٹ جو پچھے بہے آئی اے

کہیا کم کر رہی اے؟

خراب تے نہیں اوہنوں اپنے

کم وچ تجربہ نہیں اے

میرا خیال اے کہ اوہنے صرف

تین مہینے ٹائپ سکھی اے

جناب اتھے کچھ لوگ آئے ہوئے

نیں جو اپنیاں درخواستاں جہانوں دینا

چاہندے نیں

اچھا اوہناں ٹوں آکھو ذرا ڈیکن

میں کچھ دیر بعد اوہنوں ٹوں واری

بلاؤں گا

اچھا! تم کیا کام کرتے ہو؟

جناب میں ایک بڑھئی ہوں میری

لندن میں دکان ہے میں نے سنا

کہ کمپنی کو ترکھانوں کی ضرورت ہے

ہے لہذا میں حاضر ہو گیا

ہمیں زیادہ بڑھئی ابھی نہیں چاہئیں

تم اپنی دکان کیوں بیچ رہے ہو؟

میں اسے بیچ نہیں رہا بلکہ اپنے

ایک دوست کے سپرد کر دوں گا

اچھا! یہاں تمہیں اجرت 30 ریال

روزانہ ملے گی زیادہ نہیں

جناب میں ایک تجربہ کار بڑھئی

ہوں اگر مجھے زیادہ معاوضہ نہ ملا

تو میں واپس چلا جاؤں گا

تم کیا چاہتے ہو؟

جناب مجھے کوئی بھی کام دے دیجئے

میں ایک غریب آدمی ہوں اور

میری بیوی اور بچے بھی ہیں

تم کیا کام جانتے ہو؟

جناب مجھے کوئی کام نہیں آتا

مزدوری کے لئے کوئی جگہ خالی

ہے تو مجھے دے دیجئے

واری بلاؤں گا

اچھا! تم کیا کم کرنا ایں؟

جناب میں اک ترکھان آں میری

لندن وچ دکان اے میں سنیا اے

کہ کمپنی ٹوں ترکھاناں دی لوڑاے

ایس لئی میں حاضر ہو گیا

سائوں پیتے ترکھان اے جے نہیں چاہیدے

توں اپنی دکان کیوں بیچ رہیا ایں؟

میں لہنوں وچ نہیں رہیا سگوں

اپنے ال متر دے حوالے کر دیاں گا

اچھا! تینوں اتھے اجرت 30 ریال

روز لیسے گی دودھ نہیں

جناب میں اک تجربہ کار ترکھان آں

جے مینوں دودھ معاوضہ (موکھ) نہ ملیا

تاں میں واپس پرت جاواں گا

ٹوں کیہ چاہندا ایں

جناب مینوں کوئی وی کم دے دیو

میں اک غریب بندہ آں تے

میرے بیوی بچے وی ہے نیں

ٹوں کیہ کم جائدا ایں؟

جناب مینوں کوئی کم نہیں آوندا

مزدوری لئی کوئی تھاں خالی اے تاں

مینوں دے دیو

کام کے دوران

کم دے دوران

یہاں کتنے کارندے ہیں؟
صرف پچیس آئے ہیں باقی وقت پر
نہیں پہنچ سکے ہیں
ٹھیک ہے یہ پائپ لاری پر رکھو
تم کیا کر رہے ہو؟
کیا تمہیں ایک پائپ کے لئے آٹھ
آدمی درکار ہیں؟
ڈرائیوریہ لاری پہاڑ کی چوٹی پر
لے جاؤ دس آدمی تمہارے ساتھ
جاتے ہیں
تم کیا کر رہے ہو؟
کیا غلطی ہے؟ میں نے کچھ نہیں کیا
تم ٹھیک کہتے ہو مگر تم یہاں
کام کرو یا چلے جاؤ
خبردار! دفع جاؤ
ہٹ جاؤ
وہ پائپ گر رہا ہے
تم کیا کھیل کر رہے ہو؟
وہ پائپ کسی کو کچل دے گا
وہ لوہے کی تین چادریں کہاں ہیں
جوکل گودام سے آئی تھیں
ہم انہیں ابھی لاتے ہیں جناب

اتھے کتنے کارندے نہیں؟
صرف پنجہ آئے ہیں باقی دلیے سر
نہیں اپڑ سکے
ٹھیک اے ایہ پائپ لاری اُتے رکھو
توں کیہ کر رہیا ایں
کیہ تینوں اک پائپ لٹی اٹھ بندے
چاہیدے ہیں
ڈرائیوریہ لاری پہاڑ دی چوٹی (ٹسی)
تے لے جاؤ دس بندے تیرے نال
جاندے نہیں
توں کیہ کر رہیا ایں
کیہ غلطی اے میں کچھ نہیں کیتا
توں ٹھیک آکھدا ایں پر توں اتھے
کم کریاں کر جا
خبردار دفع ہو جا
پر انہہ ہو جا
اوہ پائپ ڈگ رہیا اے
توں کیہ کھیڈ کر رہیا ایں
اوہ پائپ کسے توں بھئیہ دیوے گا
اوہ لوہے دیاں تین چادراں کتھے نہیں
جوکل گودام سے توں آئیاں سن
اسیں اوہناں توں بے لیاوے آں جناب

رضا اور حسن علی جلدی آؤ اور

مدد کرو (سہارا دو)

اوپر اٹھاؤ اوپر اٹھاؤ

ایسا ہو سکتا ہے یا نہیں

علی جان تم سب سے ہی زیادہ

ست ہو تم کیوں اپنا کام نہیں کرتے

آپ کیا کہہ رہے ہیں جناب

زبردستی نہیں ہے میں اپنا کام

نہ کرنا چاہوں تو نہیں کروں گا

ٹھیک ہے تم جیسا چاہو

تمہیں سبکدوش کیا جاتا ہے

دفتر جا کر اپنا حساب کتاب کرلو

میں پولیس کو اطلاع کروں گا

جیسی تمہاری مرضی لیکن یہاں پر

ہمیں تم جیسے آدمی کی ضرورت نہیں

رضا تے حسن علی چھیتی آؤ تے

مدد کرو (سہارا دیو)

اُتے چکو اُتے چکو

انج ہو سکدا اے یاں نہیں

علی جان توں بھتوں ودھ کے

ست ایں توں کیوں اپنا کام نہیں کردا

تسیں کیہ کہہ رہے او جناب

زبردستی نہیں اے میں اپنا کام

نہ کرنا چاہواں تاں نہیں کراں گا

ٹھیک اے توں جو یں چاہو یں

تینوں ویلھا کیتا جاندا اے

دفتر جا کے اپنا حساب کتاب کر لے

میں پولیس توں دس پاواں گا

جو یں تیری مرضی پر اتھے سانوں

تیرے ورگے بندے دی لوڑ نہیں

تفتیش کے بارے میں

تفتیش بارے

اس حادثے کا گواہ کون ہے؟

میں ہوں جناب میں سڑک پر تھا

اور میں نے کار کو دیکھا تھا

ٹھیک ہے تمہارا نام کیا ہے اور

تم کہاں کام کرتے ہو؟

میرا نام غلام رضا ہے اور میں

کمپنی کی ورکشاپ میں فٹر ہوں

ایس حادثے دا گواہ کون اے؟

میں آں جناب میں سڑک اُتے ساں

تے میں کار توں دیکھیا سی

ٹھیک اے تیرا نام کیا ہے تے

توں کتھے کم کردا ایں؟

میرا نام غلام رضا اے تے میں کمپنی

دی ورکشاپ وچ فٹر آں

اچھا اب حادثے کے بارے میں بتاؤ کیا ہوا؟ اچھا میں حادثے کے بارے میں کیا کہہ سکتا ہوں؟
 بھونپو بجا میں نے اپنا کام ختم کیا گھلو ہویا (وجیا)، میں اپنا گم مکا یا
 اور گھر کا راستہ لیا تے گھر دارا پھڑیا (نپیا)
 میدان کے دوسری طرف پہاڑی کی میدان دے دے دو جے پاسے
 چوٹی پر جناب چوٹی (ٹپٹی) اُتے جناب
 جونہی میں موٹر مڑا کمپنی کے دفتر جدوں ای میں موٹر مڑا، کمپنی دے دفتر
 کی مخالف سمت سے میں نے ایک دے الٹ پاسیوں میں اک تیز رفتار
 تیز رفتار کار آتی دیکھی کار آوندی دیکھی
 کیا تم اس کے ڈرائیور کی شناخت کیہ تو اوہ دے ڈرائیور کی پہچان
 کر سکتے ہو؟ کر سکتا ایں؟
 نہیں جناب، وہ یہاں کا آدمی نہیں نہیں جی، اوہ اتھیں دابند نہیں سی
 اچانک میں نے دیکھا کہ ایک آدمی اچن چیت میں دیکھیا کہ اک بندا
 سڑک کے درمیان ہے سڑک وچکار پیلاے
 میں نے پہچان لیا کہ ایہ کمپنی دا میں پہچان لیا کہ ایہ کمپنی دا
 کا کلرک ہے کلرک اے
 کیا اس نے کار کو نہیں دیکھا تھا کیہ اوہنے کار نوں نہیں دیکھیا سی
 میرے خیال میں اس نے نہیں دیکھا میری جاچے اوہنے نہیں دیکھیا
 وہ سڑک کے درمیان چل رہا تھا اوہ سڑک وچکار رڑر ہیا سی
 کار تیزی سے آئی تے اوہ دے نال کار تیزی نال آئی تے اوہ دے نال
 ٹکرا گئی ٹکرا گئی
 تب اس نے کیا کیا؟ فیر اوہنے کیا کیا؟
 اس نے کار بالکل نہیں روکی اوہنے کار اُکا نہیں روکی سگوں
 بلکہ تیزی سے بھگالے گیا تیزی نال بھگالے گیا تے
 غائب ہو گیا غائب (الوپ) ہو گیا

تم نے اپنے طور پر کیا کیا؟ تم نے اپنے طور پر کیا کیا؟
 میں نے دیکھا کہ کلرک کو ہاتھ میں نے دیکھا کہ کلرک نوں ہتھ اُتے
 پر چوٹ لگی ہے لیکن یہ خطرے سٹ لگی اے پر ایہ خطرے توں
 سے باہر تھا باہری
 پولیس کا ایک سپاہی آیا اور پولیس دا اک سپاہی آیا تے میں
 میں نے اس کے بارے میں بتایا ایہدے بارے دیا
 عمر صاحب، آپ کمپنی کے کلرک عمر جی، تپسی کمپنی دے کلرک او
 ہیں، کیا آپ ہمیں بتا سکتے ہیں کیہ تمیں سانوں دس سکدے اور کہ
 کار نے تہانوں کو یں بھئیہ دتا کار نے تہانوں کو یں بھئیہ دتا
 مجھے معلوم نہیں جناب مینوں پتا نہیں جی
 جب تک کار نہیں آئی، میں جدوں تک کار نہیں آئی میں
 نے کچھ نہیں دیکھا نے کچھ نہیں دیکھا
 یہ سراسر اس کار ڈرائیور کا ایہ اُکا اوس کار ڈرائیور دا
 قصور ہے جسے کوئی شناخت نہیں کر سکا قصور اے جنہوں کوئی نہیں پہچان سکیا

راہ تے نشان

راستے اور نشان

تم کہا جا رہے ہو؟ تم کہا جا رہے ہو؟
 ہم کہاں جا رہے ہیں؟ ایں کتھے جا رہیا ایں؟
 کدھر، کون سے راستے پر کدھر، کون سے راستے پر
 دائیں (بائیں) طرف دائیں (بائیں) طرف
 راستہ نہیں ہے راستہ نہیں ہے
 شارع عام نہیں ہے شارع عام نہیں ہے
 پیدل چلنے والے حضرات کے لئے پیدل چلنے والے حضرات کے لئے
 بس بھری ہے، مزید سوار یوں کی بس بھری اے ہو سوار یاں دی

خدا کا شکر ہے
کتا میں نعمت ہیں
آؤ سیر کو چلیں
یہ سڑک کلکتہ کو جاتی ہے
میں اپنی پوری کوشش کروں گا
میں اپنی پوری کوشش کروں گا
موسم سرما شروع ہو گیا
وہ وعدے کا پکا ہے
وہ ریل گاڑی سے رہ گیا
میری گھڑی خراب ہے
پھول مت توڑیے
یہ شارع عام نہیں ہے
وہ کتابوں کا کاروبار کرتا ہے
خدا تمہیں بیٹا عطا کرے
کیا میں جاہر جاسکتا ہوں؟
آپ اتنا عرصہ کہا رہے؟
اسے زکام ہو گیا ہے
وہ ہوائی جہاز پر کراچی گیا
عمارت قابل دید ہے
وقت ختم ہو گیا ہے
لاہور ایک بار رونق شہر ہے
وہ تھک کر چور ہو گیا ہے

رب داکٹر ہے
کتاباں نعمت ہیں
آؤ سیر توں چلیے
ایہ سڑک کلکتہ ول (ٹوں) جاندی اے
میں اپنی پوری کوشش کراں گا
میں اپنی پوری کوشش کراں گا
سرمائی موسم شروع ہو گیا
اوہ وعدے دا پکا اے
اوہ گڈ یوں رہ گیا
میری گھڑی خراب اے
بھل نہ توڑو
ایہ عام راہ نہیں اے
اوہ کتاباں دا کاروبار کردا اے
رب تینوں پتر دیوے (عطا کرے)
کیہ میں باہر جاسکناں؟
تسیں اینا چر کتھے رہے؟
اوہ ہون زکام ہو گیا اے
اوہ ہوائی جہاز راہیں کراچی گیا
عمارت دیکھن جوگ اے
ویلا ملک گیا اے
لہور اک رونق والا شہر اے
اوہ تھک کے پور ہو گیا اے

گنجائش نہیں ہے
مرمت کی وجہ سے بند ہے
کرایہ کے لئے خالی اے
بہت ہوشیار رہنے
دباے، کھینچے
دستک دو، کھٹکھاؤ
گھنٹی بجاؤ
گھاس سے الگ چلے
خاموش رہنے، مطمئن رہنے
پانی پینے کا نہیں ہے
راستوں کو نہ کاتے
سیاحوں کی معلومات کے لئے دفتر
یہ ممنوعہ علاقہ ہے
سگرٹ نوشی منع ہے
دائیں (بائیں) چلے
اندر (باہر) جانے کا راستہ
جان کا خطرہ ہے
مت چھوئے
چوراہا، بڑا چوک
راستہ بند (کھلا) ہے
خبردار (ٹھہریے)
آہستہ چلے

گنجائش نہیں اے
مرمت وجہوں (پاروں) بند اے
کرائے لئی خالی اے
بڑے ہشیار رہو
دباؤ، کھچو
دستک دیو، کھڑکاؤ
گھنٹی بجاؤ
گھاس توں وکھرے (پرائیوٹ) چلو
خاموش رہو، مطمئن رہو
پانی پیون جوگ نہیں
راہواں نوں نہ کٹو
سیلانیوں دی معلومات لئی دفتر
ایہ ممنوعہ علاقہ اے
سگرٹ چھکن منع اے
تجے (کھتے) چلو
اندر (باہر) جاؤں داراہ
جان دا خطرہ اے
نہ چھوؤ
چورستا، وڈا چوک
راہ بند (کھلا) اے
خبردار ٹھہرو
آہستہ چلو

کتنا خوبصورت پرندہ ہے

مجھے سردی لگ رہی ہے

تم مجھے گمراہ کر رہے ہو

مجھے اس پتہ پر خط لکھنا

میں کشتی کی سیر کروں گا

کیا ٹکنیں مل رہی ہیں؟

تم نے تو اپنی زندگی بدل لی

جیب کتروں سے ہوشیار رہئے

سمندر کا منظر بہت دلکش تھا

یہ تین سال کی بات ہے

یہ واقعہ حال ہی کا ہے

تکلف نہ کیجئے

ہوش کی بات کیجئے

نلکا بند کر دو

بتی بند کر دو

بتی جلا دو

مجھے پریشان نہ کرو

جاؤ اپنا کام کر

اپنے آپ میں رہو

اپنے مطلب سے مطلب رکھو

ضرب الامثال

خدا ان کی مدد کرتا ہے جو

اپنی مدد آپ کرتے ہیں

کنا سوہنا پیچھی (پکھی، پکھو) اے

میٹوں سردی لگ رہی اے

توں میٹوں گرا ہے پار ہیا اس

مینوں ایس پتے اُتے چھٹی لکھیں

میں کشتی (بیڑی) دی سیر کراں گا

کیہ ٹکھاں مل رہیاں نیں؟

توں تاں اپنا جیون بدل لیا اے

جیب کتریاں توں ہشیار رہو

سمندر دا نظار ابرا من کچواں سی

ایہ تیناں سالاں دی گل اے

ایہ واقعہ کچھے ہے دا اے

تکلف نہ کرو

ہوش دی گل کرو

نکل بند کر دے

بتی بند کر دے

بتی بال دے

میٹوں پریشان نہ کر

جا پنا کم کر

اپنے آپ وچ رہ

اپنے مطلب نال مطلب رکھ

اکھان

رب اوہناں دی مدد کردا اے جو

اپنی مدد آپ کردے نیں

غرور کا سر نیچا

جیسا کرو گے ویسا بھرو گے

اتفاق میں برکت ہے

بولنے سے پہلے سوچ لو

جس کی لالچی اس کی بھنس

آج کا کام کل پر مت چھوڑو

ڈوبتے کو تنکے کا سہارا

جتنی چادر دیکھواتے پاؤں پھیلاؤ

نو نقد اچھے، تیرہ ادھار سے

بھاگتے چور کی لنگوٹی سہی

پرہیز علاج سے بہتر ہے

چہرہ دل کا آئینہ ہوتا ہے

دوست وہی ہے جو مصیبت میں کا آئے

غرور دا سر نیواں

جو یں کرو گے تو یں بھرو گے

اتفاق وچ برکت اے

پہلاں تو لو فیرو لو

جہدی سوئی اوہدی جھوٹی

آج دا کم بھلک تے نہ سٹو

ڈوبدے توں تیلھے دا آسرا

چادر دیکھ کے پیر کھلا رو

نوں نقد چنگے تیراں ادھر مندے

نندے چور دی لنگوٹی سہی

پرہیز علاج توں بہتر اے

چہرہ دل دا شیشا ہوند اے

متر اوہی جو ویلے سرم آوے

وقت اور زمانہ

ویلا تے سما

سیکنڈ

سیکنڈ/سکنٹ

منٹ

منٹ

گھنٹہ

گھنٹا

دن

دن/دیںہاڑ

رات

رات

صبح

سویر

سحر، پر بھات

سرگھی، پر بھات، تڑک

سہ پہر

تیجا پہر

آدھی رات

ادھ/ادھی رات

آج

آج

کل (گذشتہ)

بیتیا کل

کل (آئندہ)

بھلکے

سال

ورہا/سال

مہینہ

مہینا

آئندہ سال

آوند سال/ورہا

ظہر

پیشی

عصر

ڈیگر

عشا

کفتاں

ناشتے کا وقت	چھاہ ویلا	اتوار	اتوار
گزر اوقت	بیتیا ویلا	آینوالا وقت	آوند ویلا

سمتیں	سمتان / طرفان
مشرق	پُورب / چڑھدا
مغرب	پچھم / لہندا
	شمال
	جنوب
	اُتر / پریت
	دکھن
	(مشرق، مغرب، شمال اور جنوب بھی مستعمل ہیں)

عالم، کائنات	دنیا / کائنات
--------------	---------------

زمین	زمین	سورج	سورج
چاند	چن	چاندنی	چانی
ستارے	تارے	کھکشاں	کھکشاں
ستارہ سحر	لوئی داتارا	ہوا	واء
بادل	بدل	گرج	گج
بارش	مینہ، برکھا، بارش	بوند (بارش)	کی
تالاب	تلاء، سر دور	کنواں	کھوہ
بوند (مائع)	قطرہ	اولے	گڑے، اہن، چندرا
چھوٹی نہر	کھالا	چمک	لشک، چمک
پہاڑ	پہاڑ	وادی	گھاٹی
چوٹی	ٹیبی	ندی	نہر
سمندر	سمندر / ساگر	خلیج	کھاڑی
لہریں	لہراں	پانی	پانی
پتھر	وٹا، پتھر	ریگستان	ریگستان، تھل
ریت	ریت / بالو	ٹیلہ	ٹبا

مٹی	مٹی	مسام دار پتھر	کھنکر
چڑھائی	چڑھائی	ٹھوس	نکر
اترائی	ڈھلوان	مائع	ٹرل

رنگ	رنگ
-----	-----

سفید	چٹا، سفید، بگا	سبز	سبز، ساوا
جامنی	جامنو	نیلا	نیلا
گرے	سیلیٹی	لال	سوبا، رتا
پیلا	کھٹھا، پیلا	سیاہ	کالا
فیروزی	فیروزی	گندمی	کنک وٹا
زرد	زرد	گلابی	گلابی
چٹکبرا	ڈب کھڑیا	مائل ہونا	بھاء مارنا
کاسنی	کاسنی	عنابی	عنابی
رنگارنگ	رنگ برنگا	گہرا رنگ	گوڑا رنگ

انسان اور زندگی	انسان (منگھ) تیر، حیاتی
-----------------	-------------------------

بچپن	بال بچن	شیر خوار	دوہ پیندا
لڑکپن	مُنڈ پنا	نوعمری	مُنڈ پنا، نڈھیا
نوعمر	لوہکا	میس بھیکنا	مسال بھٹنا
جوانی	جوانی	ادھیڑ عمر	ادھکڑ عمر
پیدائش	جمن	بچہ	بچہ بال
لڑکا	منڈا، چھوہر	لڑکی	کڑی

نوجوان	نڈھا، گھبرٹا	آدمی	آدمی، نڈھامٹھ
دویشترہ	ٹیار	بوڑھا	بڈھا
کنوارا	کوارا	کنواری	کواری
اکیلا (کنوارا)	چھڑا	دولھا	لاڑا، دولھا
دولھن	ودہٹی، دولھن	شادی شدہ	ویاہیا، وہاہتا
رائڈوا	رنڈا	بیوہ	رنڈی، بیوہ
طلاق شدہ (عورت)	چھڑو	داشته	رکھیل
عورت	سوئی، زنائی	مرد	مرد
سفید بال	دھولے	بڑھاپا	بڈھپا

رشتے / ساکا چاری

ماں	ماں	بہن	بھین
باپ	پپو	بھائی	بھرا، ویر
خاوند	خاوند	بیٹا	پتر، پت
دوست	متر، بجن، بلی	سالا	سالا
سر	سوہرا	داماد	جوائی
چچا	چاچا	ماموں	ماما
خالہ	ماسی، خالا	پھوپھی	پھپھی
بھتیجا	بھتریا، بھتیجا	چچا زاد	چچیر
پھوپھی زاد	بھیمیر	پوتا	پوترا
سوتیلا	متریا	ہم عمر	ہانی، جوئی

بیوی	بیوی، بڈھی، تیویں	بیٹی	دھی، بیٹی
سہیلی	سہیلی	ساس	سس
بہو	ٹوٹہ	چچی	چاچی
ممائی	مامی	خالو	ماسٹر، خالو
بھانجا	بھنیاں، بھانجا	بھنوی	بھنویا
ماموں زاد	ممیر	خالہ زاد	میسر
نواسا	دوہترا	منگیتر	منگ، منگینڈر
ہم عمر	ہانی، جوئی	قلمی دوست	پتر متر

جسم اور اس کے حصے سریرے اوھدیے انگ

بال	وال	ماتھا	متھا
آنکھ	اکھ	آنکھ کا ڈیلا	آنا
ناک	نک	مونچھ	مچھ
زبان	چیمھ، زبان	داڑھی	داڑھی
گال	گلھ	گردن	دھون، گردن
کندھے، شانے	موڈھے، موڈھے	کلائی	گٹ
کہنی	کہنی، ارک	انگلی	انگلی
چھنگلی	چچی	بغل	کچھ
ناف	دھنی	نھے	تلاں
گھٹنا	گوڈا	ٹانگ	لت
پاؤں	پیر	پاؤں کا اگلا حصہ	پب
ریڑھ کی ہڈی	کنگروڈ	تلیجی	کالجا
دماغ	دماغ	آنت	آندر
سر	سر	ابرو	بھروٹے

کان	کن	نقھنا	ناس
موٹہ	موتہ	ہونٹ	ہوٹھ، ٹیل
مسوڑھے	مسوڑھے، بٹ	ٹھوڑی	ٹھوڑی، کھاڑی
پشت	کند	دانت	دند
ڈنٹر	ڈولھا	بازو	بانہہ
ہتھیلی	تلی	انگوٹھا	انگوٹھا
ناخن	نہوں	دل	دل
کمر	لک، ڈھاک، گچھرو	زیر ناف بال	نوالیاں
ران	پٹ	چوڑ	چتر، پٹھ
ٹخنہ	گنا	ایڑی	اڑی
چوٹی	گٹ	انگی کی پور	پونا
معدہ	معدہ	اعصاب	پٹھا
عضو مخصوص (مرد)	لنگ، آلت، سندر	عضو مخصوص (عورت)	یونی

باورچی خانہ و متعلقات رسونی تے لاگوین وست

ایندھن	بالن	رکابی	تھالی
کانا	کندرا	چاقو	چاقو
چائے	چاہ	شکر	کھنڈ
نمک	لون	جگ	جگ
چھلنی	چھانی	طشت	تھال، پرات
لکڑی کا چچ	ڈوکی	دست پناہ	چمٹا
گھی	گھیو	مکھن	مکھن
اناردانہ	اناردانا	آنا	آنا
چولہا	چلھا	روٹی	روٹی

توا	توا	دودھ	دودھ
پھٹکڑی	پٹکری	ڈلی	چنگیر
دیکھی	دیکھی، دیکھی	چمچہ	چمچا
برتن	بھانڈا (جمع بھانڈے)	چھری	چھری
چائے دانی	چاہ دانی	شکر دانی	کھنڈ دانی
گلاس	گلاس	پیالہ	پیالا، بادیا
چائے کی چھلنی	پونی	ہنڈیا	ہانڈی
کف گیر	تینتھا، کرچھا	نمک دانی	لوکی
نیکپن	پونا، کندوری، دجی	مرچ	مرچ
دھنیا	دھنیا	بیسن	بیسن
گرم مسالا	گرم مسالا	بالٹی	بالٹی
سالن	سالن، لاون	دہی	دہی
صنک	کنالی، سانک	ہینگ	ہنگ
چھوٹی ڈلی	چھابا		

زرعی اجناس

زرعی وستاں (جنسان)

اناج	آن، اناج	جو	بجوں
جوار	جوار	مکی	مکی، مک، مکا
چنے	چھولے	چاول	چاول، چول
ماش	مانہہ	ارہر	موٹھ
سرسوں	سریہوں	اجوائن	جوسن
رائی	رائی	توریا	جواتہہ
گندم	کنک	جئی	بجی
باجرہ	باجرا	ارواں	روانہہ

مسور	مسر	کپاس	کپاہ
مونگ	منگی	دال	دال
میتھے	میتھرے	سونف	سونف
تل	تل	دھان	منجی

سبزیاں و پھل سبزیاں تے پھل (میوے)

آلو	آلو	پھول گوبھی	پھل گوبھی
گاجر	گاجر	گکڑی	تر
لہسن	تھوم	مولی	مولی
ٹنڈے	ٹینڈے	اروی	اربی
مٹر	مٹر	کدو (گول)	گھیا
ادرک	ادرک	شکر قندی	شکر قندی
بگین	بتوں، بھٹھے، بگین	شلغم	گونگلو، شلغم، ٹھپر
کھیرا	کھیرا	سکواش	پیٹھا
پیاز	گنڈھا، پیاز	پودینہ	پودنا
پالک	پالک	ٹماٹر	ٹماٹر
بھنڈی	بھنڈی (توری)	کالی توری	کالی توری
ہلدی	ہلدی، ہلدو، وسار	چقندر	قندر
خوبانی	خرمانی	کھجور	کھجی، کھجور
سگترہ	سنتر، سگترہ	ناشپاتی	ناکھ
آڑو	آڑو	گرما	گرما
گنا	گنا	کیلا	کیلا
سیب	سیب	مومبی	مسمی
لوکاٹ	لوکاٹ، لگاٹھ	اخروٹ	اخروٹ

تربوز	ہدونا، تربوز	خربوزہ (پچھتی)	کچر، کچرا
جھڑیر	کونجی بیر	بادام	بادام
لیموں	ننہ	انار	انار
آلوچا	آلوچا	سردہ	سردا
انگور	انگور	چکوترا	چکوترا، کھٹی
گنڈیری	گنڈیری، گنیری	پیوندی بیر	سیو بیر
ناریل	ناریل، گری، کھوپا	پستہ	پستہ
انجیر	انجیر	شکشمش	سونگی، شکشمش
خربوزہ	خربوزہ، کھکھڑی	بیر	بیر

پھول پھل

گلاب	گلاب	موتیا	موتیا، روئل
دن کاراجا	دن داراجا	گل داؤدی	گل داؤدی
کنول	کمل، کول، کمیائ، کنول	گل دوپہر	دپہری رانی
گل یاسمین	چمیلی، چنبیلی، روئل	گیندا	گنا، ہزارا
شب لہن	رات دی رانی	سورج کھی	سورج کھی

(انگریزی اور ولایتی پھولوں کے نام جوں کے توں اپنالے گئے ہیں جیسے کہ کارنیشن، ڈیلیا، فلاکس، پٹونیا، کسکولٹس، بوگن ویلیا وغیرہ)

پالتو جانور، پرندے پالتو جانور (جانور پنچھی)

گدھا	کھوتا	گھوڑا	گھوڑا
گائے	گاں	بچھڑا	وچھا
بھیڑ	بھیڑ	اونٹ	اٹھ، اونٹھ
بلی	بلی	خرگوش	سیہا، خرگوش
مرغ	مکڑ	مرغابی	کونج

کیڑے مکوڑے

بچھو	ٹھونہا	سانپ	سپ
چھپکلی	کرلی	چیونٹی	کیردی
پروانا	پتنگا	مکڑی	بوہیا
ملخ صحرائی	مکڑی	نڈی	ترڈی
جھینگر	پتندا	مچھر	مچھر
مچھلی	مچھی	تتلی	تتلی
کینچوا	گندویا، کچوا	کن کھجورا	کن کھجورا

دھاتیں

دھاتان

لوہا	لوہیا	تانبا	تراما/تانبا
کانسی	کینہ	سونا	سونا
چاندی	چاندی/روپا	سیسہ	سکا
پیتل	پتل		

صفات

صفیات / گن

مضبوط	پیڈھا، مضبوط	کمزور	لسا، کمزور
خوبصورت	سوہنا	بدصورت	کوچھا
بیمار	روگی، بیمار	عمدہ	ودھیا
لمبا	لما	کھردرا	کھڑوا
چھوٹا	ٹکا	بڑا	وڈا
تنگ	سوڑا	وسیع	گھٹا، وشال
سیدھا	سدھا	صاف	صاف
گندا	گندا	میٹھا	میٹھا
نمکین	لونا	کڑوا	کڑوا

مور	مور	چڑیا	چڑی
طوطا	توتا	چوزہ	پوچا
بکری کا بچہ	بکروٹا	گدھی	کھوٹی
بیل	داند، ڈھگا	بھینس	مجھ
بھینسا	سڈھا	بکری	بکری
سور	سور	کتا	کتا
مرغی	لکڑی	بطخ	بطخ
فاختہ	گھگی	کبوتر	کبوتر
ہرن	ہرن	پرندہ	پنچھی، کچھیرو
کتے کا بچہ	کٹورا، گلر	ہرن کا بچہ	ہرنوٹا

جانگلی جانور تے پنچھی

جانگلی جانور اور پندے

بر شیر	بر شیر	بھیریا	بھگیاڑ
ریچھ	ریچھ	بندر	باندر
ہاتھی	ہاتھی	کچھوا	کچھوگما، کچھوا
چمگادڑ	چمگادڑ	شیر	شیر
چیتا	چیتا	لومڑی	لونبڑی
زرافہ	زرافا	مگرچھ	مگرچھ
چوہا	چوہا	گرگٹ	گرگٹ
چیل	چیل	گدھ	گرچھ
ہد ہد	چکی راء	بلبل	بلبل
شکرا	شکرا	الو	الو
کویل	کویل	بگلا	بگلا

ترش	کھنا	لذیذ	سودی
اونچا	اُچا	نیچا	نیواں
سچا	سچا، سچیار	جھوٹا	جھوٹھا
ٹیڑھا	ڈنگا، وزگا	خنی	دیالو
کنجوس	شوم، کنجوس	فراخ دل	گھل دلا
زیادہ	بہتا، چوکھا	تھوڑا	گھٹ، تھوڑا

نقص اور بیماریاں

تاہنا	انھا	بھینگا	بھینگا، ٹیرا
کانا	کانا	لولا	لولا
لنگڑا	لنگڑا، لنگا	کبڑا	کبڑا
بہرا	ڈورا، بولا	گنجبا	گنجبا
چندھا	پُچھا	مریض	روگی، بیمار

اچھی/بری عادتیں

نیک	نیک	بد	بد، ماڑا، مندا
برا	بھیڑا	اچھا	چنگا
مغرور	مغرور، گھمنڈی	گستاخ	گستاخ، کھرہوا
بزدل	بزدل، کار	کنجوس	کنجوس، شوم
کندزہن	کندزہن	قابل نفرت	نفرت جوگ
بے غیرت	بے غیرت، گیدی	فراخ دل	گھل دلا

بیماریاں، علاج و ادویات

بیمار	بیمار، روگی	سرکارد	سرپیڑ
دانت کادرد	دند پیڑ	کھانسی	کھنگھ
تپدق	کنگھ تاپ	چپک	وڈی ماہتا

چکر	چکر، بھوں	قے	اُلٹی
ڈاکٹر	ڈاکٹر	تھرما میٹر	تھرما میٹر
گولی	گولی	جلا ب	جلا ب
پٹی	پٹی	کمزور	لسا
کان کادرد	کن پیڑ	پیٹ کادرد	ڈھڈ پیڑ
بخار	بخار، تاپ	طاعون	طاعون
جدام	کوزھ	فالج	فالج، ادھرنگ
آشوب چشم	اکھ ڈکھنا	بے خوابی	اُنیندرا
نرس	نرس	سرنج	سرنج
ٹیکا	ٹیکا	پلاسٹر	پلستر
مرہم	ملھم، مرہم		

لباس

لباس (پھراوا)

سوٹ	سوٹ	بٹن	بٹن، بیڑا
قمیص	قمیص	شال	شال
آزار بند	ناڑا، نالا	کار	کار
پگڑی	پگ	آستین	آستین
شلوار	سلوار	جیب	بوجھا
جوتے	چتیاں	جراہیں	جراہاں
دوپٹا	دوپٹا	کف	کف
گرم چادر	لوٹی	کار کی پٹی	گلائی
رومال	رومال	پانچہ	پنچا
بیلٹ	پٹی	سرکار مال	صافا، پڑکا

طالب علم	پڑھیار	سکول	سکول
روشنائی	سیاہی	پڑھنا	پڑھنا
مطالعہ	پڑھائی	منطوطہ، مسودہ	ہتھ لکھت
سلیٹ	سلیٹ	قلم	قلم
کاپی	کاپی	قاری	پڑھنہار
استاد	استاد	کالج	کالج
لکھنا	لکھن	ادب	ادب، ساہت
تاریخ	تاریخ، اتہاس	تختی	تختی، پھٹی
خط	خط، چٹھی، پتر		

شہر تے پنڈ

شہر اور گانوں

شہر	شہر	شہر	شہر
منڈی	منڈی	ڈاک خانہ	ڈاک گھر
مچھلی مارکیٹ	مچھی مارکیٹ	ذرائع آمدورفت	آواجائی وسیلے
پگڈنڈی	ڈنڈی، پگڈنڈی	گاؤں	پنڈ
دکان	دکان، ہٹی	دواخانہ	دوا گھر
فروٹ مارکیٹ	میوا منڈی		

دیسی مہینے

دیسی مہینے

چیت	چتر	جیٹھ	جیٹھ
ساون	ساون	بیساکھ	وساکھ
بھادوں	بھادرا، بھدریس	اساڑھ	ماڑ
اسوج	اسوں	مگھر	مگھر
ماہ	ماہ	کاتک	کتیں، کتک
پوہ	پوہ	پھاگن	پھگن

زیورات			
بندے	کانٹے	ہار	ہار
انگوٹھی	مندی، چھاپ، انگوٹھی	کنگن	پوڑا، کنگن
ٹیکا	ٹکا، بندی	گلے کا ہار	گل دا ہار
چوڑیاں	ونگاں، پوڑیاں	پازیب	جھانجر، پازیب
گھریلو سامان		گھرو کا سامان	
گھر	گھر	محل	حویلی
باورچی خانہ	رسوئی، باورچی خانہ	غسل خانہ	غسل خانہ
طعام گاہ	کھاؤں کمرہ	گھر کا بڑا کمرہ	پیار
ایشیڑے	سواہ دانی	لٹاف	رضائی
جھاڑ	چھاڑو، بوکھر، مانجا		
چٹائی	پھوڑھی، چٹائی	میز	میز
تکیہ	سرھانا	پائنتی	داون
مکان	مکان	سیڑھی	پوڑھی
سونے کا کمرہ	سوون کمرہ	سیلا پچہ	گھرا
دیوان خانہ	بینٹک	کوٹھری	کوٹھری، گروہ
گدا	تلائی، گدا	بستر	بسترا
ٹوکری	چھپی، ٹوکری	پجارا	پجارا، تپڑی
کرسی	کرسی	چارپائی	منجی
چادر	چادر، چدر	پلنگ	پلنگ
صحن	ویڑھا	برآمدہ	برانڈا
مطالعہ، تعلیم		مطالعہ تعلیم	
کتاب	کتاب، پستک	کاغذ	کاغذ

ذرائع مواصلات

آواجانی وسیلے

نیل گاڑی	گڈ، گڈا، داند گڈی	کشتی	بیڑی، کشتی
گاڑی	گڈی	ریڑھا	ریڑھا
کار	کار	راکٹ	راکٹ
اونٹ گاڑی	اُونٹھ گڈی	ہیلی کاپٹر	ہیلی کاپٹر
سکوٹر	سکوٹر	گھوڑا	گھوڑا
ہوائی جہاز	ہوائی جہاز	تانگہ	تانگا
ریل گاڑی	ریل گڈی	بس	بس
ویگن	ویگن	گھوڑا گاڑی	گھوڑا گڈی
بحری جہاز	سمندری جہاز	موٹر سائیکل	موٹر سائیکل
رکشا	رکشا	گدھا	کھوتا

ہنر اور پیشے

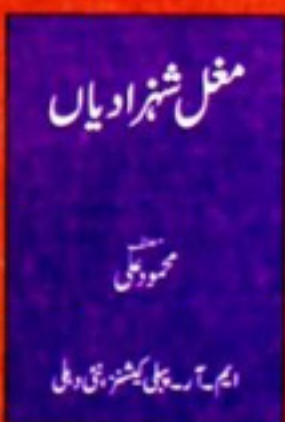
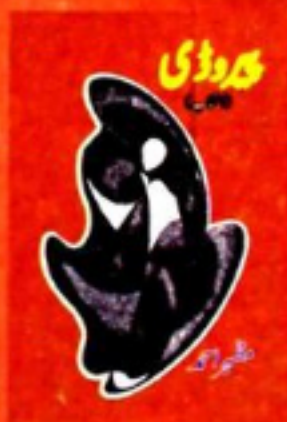
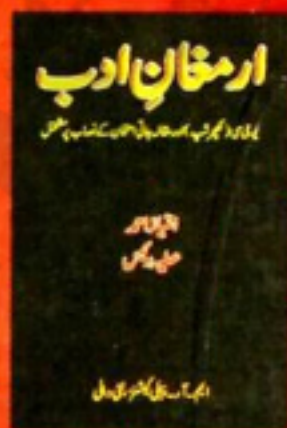
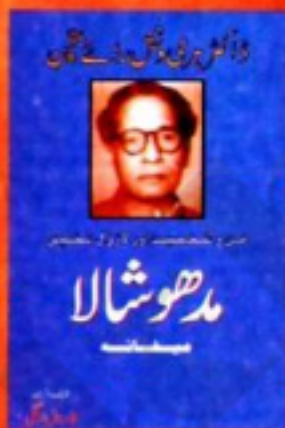
ہنر تے پیشے

برہمنی	ترکھان	جولاہا	جلاہ، جلاہیا
کاشت کار، مزارع	واہک، واہی وان	کمہار	کمہیار
حلوائی	حلوائی	کلرک	کلرک
نوکر	نوکر، کاما	بیرا	بیرا
لوہار	لوہار	سنار	سنیارا
کسان	واہی وان	حجام	نانی
چوکیدار	چونکیدار	محافظ	راکھا
پنساری	پنساری، پساری	ٹھیکیدار	ٹھیکیدار
تانبائی	ماچھی	بہشتی	ماشکی
کنجڑا	ملیار	قلی	پانڈی
رقاص	ناچا	گلوکار	گویا

صحافی	پرچا کار، پترکار	شاعر	شاعر، کوی
مترجم	ترجمہ کار	وٹرنری ڈاکٹر	ڈنگر ڈاکٹر
قصاب	قسانی	مچھیرا	مچھیرا، ماچھی
مزدور	مزدور، دیہاڑی دار	مصور	چترکار
مصنف	لکھاری، لکھیار	رقاصہ	ناچی
ایڈیٹر	ایڈیٹر، سنپادک	دندان ساز	دند ڈاکٹر
ترجمان	بلارا، بلیار	دلال (مڈل مین)	وچولا

A Book For Punjabi Learning

Punjabi-Urdu Conversation



PUBLICATIONS

M.R. Publications

2652/55, 1st Floor, Kucha Chelan,
Daryaganj, New Delhi-110 002
Ph.: 23 282 282, Cell. 9810 784 549